

COMEDIA FAMOSA:

EL GARROTE MÁS BIEN DADO *(El alcalde de Zalamea)*

de don Pedro Calderón de la Barca ^A

Personas:

El Rey Felipe Segundo.

Don Lope de Figueroa.

Don Álvaro de Ataide, *capitán*.

Un Sargento.

Rebolledo y la Chispa. ^B

Pedro Crespo, *labrador*. ^C

Juan, *hijo de Pedro Crespo*.

Isabel, *hija de Pedro Crespo*.

Inés, *prima de Isabel*.

Don Mendo. ^D

Nuño, *criado*. ^E

Un escribano.

Soldados.

Jornada primera**Redondillas**

Salen REBOLLEDO, la CHISPA y soldados.

REBOLLEDO:	¡Cuerpo de Cristo con quien ⁴³ desta suerte hace marchar de un lugar a otro lugar sin dar un refresco! ⁴⁴	
TODOS:	¡Amén! ⁴⁵	
REBOLLEDO:	¿Somos gitanos aquí, ⁴⁶ para andar desta manera? ¿Una arrollada bandera ⁴⁷ nos ha de llevar tras sí con una caja... ⁴⁸	5
SOLDADO 1º:	¿Ya empiezas?	
REBOLLEDO:	... que, este rato que calló, nos hizo merced de no	10

⁴³ 1 *Cuerpo de Cristo*:

⁴⁴ 4 *refresco*: 'descanso', pero también 'recambio'. Pertenece al léxico militar. [V. Notas complementarias.]

⁴⁵ 4 *¡Amén!*: 'usamos de esta palabra confirmando lo que se dice' (Correas).

⁴⁶ 5 *¿Somos gitanos aquí?*:

⁴⁷ 7 *arrollada bandera*: era la bandera que identificaba a cada compañía. Tenía un carácter sagrado como insignia de la autoridad real. Se enarbolaba durante el combate.^o

⁴⁸ 9 *caja*: 'tambor de forma más ancha que alta. Tenía un sonido claro y estridente'.

- rompernos estas cabezas?
- SOLDADO 2°: No muestres deso pesar,
si ha de olvidarse, imagino,
el cansancio del camino 15
a la entrada del lugar.
- REBOLLEDO: ¿A qué entrada, si voy muerto?
Y, aunque llegue vivo allá,
sabe mi Dios si será
para alojar; pues es cierto ⁴⁹ 20
llegar luego al comisario ⁵⁰
los alcaldes a decir
que si es que se pueden ir,
que darán lo necesario,
responderles lo primero 25
que es imposible, que viene
la gente muerta... y, si tiene
el Concejo algún dinero, ⁵¹
decir: "Señores soldados,
orden hay que no paremos; 30
luego al instante marchemos";

⁴⁹ 20 *alojar*: era el así llamado aposento de tropas. El ejército tenía derecho a hospedarse en los pueblos en casa de los pecheros, mientras la nobleza estaba exentada de este gravamen.

20-31 Este tipo de soborno era frecuente por parte de las autoridades municipales. Les permitía evitar los peligros y las pérdidas económicas que conllevaba el aposento de tropas. [V. Notas complementarias.]

⁵⁰ 21 *comisario*: en la milicia, era el oficial encargado del avituallamiento, de la provisión, paga y alojamiento de la tropa. [V. Notas complementarias.]

⁵¹ 28 *Concejo*:

	y nosotros, muy menguados, a obedecer al instante orden que es, en caso tal, para él, orden monacal, y para mí, mendicante. ⁵²	35
	Pues ¡voto a Dios! que si llego esta tarde a Zalamea, ⁵³ y pasar de allí desea, por diligencia o por ruego, que ha de ser sin mí la ida; pues no con desembarazo será el primer tornillazo ⁵⁴ que habré yo dado en mi vida.	40
SOLDADO 1º:	Tampoco será el primero que haya la vida costado a un miserable soldado; y más hoy, si considero que es el cabo desta gente ⁵⁵ don Lope de Figueroa, ⁵⁶	45 50

⁵² 35-36 *orden monacal ... mendicante*: juego de palabras a partir de la doble acepción de orden ('acción de mandar' e 'institución religiosa'). Las ordenes monacales eran sedentarias y vivían de prebendas y diezmos, las mendicantes eran itinerantes y sobrevivían gracias a las limosmas. De ahí el chiste dilógico de Rebolledo.

⁵³ 38 *Zalamea*:

⁵⁴ 43 *tornillazo*: aumentativo de tornillo, término que en la jerga militar valía 'deserción', 'fuga'.

⁵⁵ 49 *cabo*:

⁵⁶ 50 *Lope de Figueroa*: uno de los militares más carismáticos de la época de Felipe II, nacido en Guadix y muerto en 1585. Lope de Vega le reservó un destacado papel en su comedia *El asalto de Mástrique* (1600-1606), fijando los rasgos físicos y caracteriales de lo que sería un afortunado personaje dramático: cojo por la

- que, si tiene tanta loa ⁵⁷
de animoso y de valiente,
la tiene también de ser
el hombre más desalmado,
jurador y renegado ⁵⁸ 55
del mundo, y que sabe hacer
justicia del más amigo
sin fulminar el proceso. ⁵⁹
- REBOLLEDO: ¿Ven vustedes todo eso?
Pues yo haré lo que yo digo. 60
- SOLDADO 1º: ¿De eso un soldado blasona?
REBOLLEDO: Por mí muy poco me inquieta,
sino por esa pobreta, ⁶⁰
que viene tras la persona.
- CHISPA: Seor Rebolledo, por mí ⁶¹ 65
vuecé no se aflija, no,

gota, jurador, valiente hasta el desprecio de la vida, de trato algo brusco pero siempre honrado, y con gran ascendiente sobre los inferiores. Con los mismos rasgos aparecerá en el primer *Alcalde* y en otras comedias del Siglo de Oro. [V. Notas complementarias.]

⁵⁷ 51 *loa*: 'fama'.

⁵⁸ 55 *renegado*: 'maldiciente'. Ya en el primer *Alcalde* se le presentaba en los mismos términos: "ESCRIBANO.— el maese de campo [Lope de Figueroa] es un demonio / y es medio renegado si se enoja" (vv.804-805).

⁵⁹ 58 *sin fulminar el proceso*: literalmente vale 'sin dejar el proceso visto para sentencia', es decir: 'sin esperar que le procesen'.

⁶⁰ 63 *pobreta*: 'desdichada' infeliz', pero también 'prostituta' 'ramera'. Rebolledo utiliza el término probablemente en la primera acepción. Pero en el juego dilógico creado por Calderón, es la acepción de 'prostituta' la que define al personaje.

⁶¹ 65 *Seor*: vulgarismo por 'Señor'.

que bien se sabe que yo
 barbada el alma nací; ⁶²
 y ese temor me deshonra,
 pues no vengo yo a servir 70
 menos que para sufrir
 trabajos con mucha honra;
 que para estarme, en rigor,
 regalada, no dejara
 en mi vida –cosa es clara– 75
 la casa del regidor, ⁶³
 donde todo sobra, pues
 al mes mil regalos vienen,
 que hay regidores que tienen
 menos regla con el mes; ⁶⁴ 80
 y pues a venir aquí
 a marchar y a perecer
 con Rebolledo, sin ser
 postema, me resolví, ⁶⁵
 por mí, ¿en qué duda o repara? 85

REBOLLEDO: ¡Viven los cielos, que eres

⁶² 68 *barbada el alma nací*: la expresión significaba que las virtudes interiores eran más importantes que el adorno exterior. En boca de Chispa, la frase resulta irónica.

⁶³ 76 *regidor*: miembro del concejo de una ciudad. Poseía su cargo por herencia o por compra.

⁶⁴ 80 *menos regla con el mes*: Chispa ensarta un chiste paraetimológico basado en la raíz *reg-* (reg-idor, reg-alo, reg-la), rematado con el juego dilógico sobre la doble acepción de regla: 'sangre menstrual' y 'en sentido moral, aquella razón que debe servir de medida, con que se han de ajustar las acciones para que salgan rectas' (Aut.). La corrupción de los administradores municipales era hecho constatado y proverbial.

⁶⁵ 84 *postema*: 'absceso' 'pupa' [no encuentro documentado el sentido figurado de 'persona difícil'].

	corona de las mujeres!	
SOLDADO 2°:	Aquésa es verdad bien clara. ¡Viva la Chispa!	
REBOLLEDO:	¡Reviva! Y más si, por divertir ⁶⁶ esta fatiga de ir cuesta abajo y cuesta arriba, con su voz el aire inquieta una jácara o canción. ⁶⁷	90
CHISPA:	Responda a esa petición citada la casteñeta. ⁶⁸	95
REBOLLEDO:	Y yo ayudaré también. Sentencien los camaradas todas las partes citadas.	
SOLDADO 1°:	¡Vive Dios, que han dicho bien!	100

Canta REBOLLEDO y la CHISPA.

CHISPA:	<i>Yo soy tiri, tiri, taina, flor de la jacarandaina.⁶⁹</i>
REBOLLEDO:	<i>Yo soy tiri, tiri, tina,</i>

⁶⁶ 90 *divertir*: 'distraer'.

⁶⁷ 94 *jácara*: en su origen, era una composición dramática que relatava aspectos de la vida del hampa; estaba escrita en germanía y recitada o cantada por diferentes actores. Pero ya en la época de Calderón, el léxico germanesco había desaparecido casi por completo y había sido sustituido por términos exóticos destinados sobre todo a puntear el ritmo.

⁶⁸ 96 *castañeta*:

⁶⁹ 102 *flor de la jacarandaina*: 'lo mejor del hampa'. *Jacarandaina* es variante de *jacarandina* que significaba 'el mundo de los rufianes'.

	<i>flor de la jacarandina.</i>	
CHISPA:	<i>Vaya a la guerra el alférez, y embárguese el capitán.</i>	105
REBOLLEDO:	<i>Mate moros quien quisiere, que a mí no me han hecho mal.</i>	
CHISPA:	<i>Vaya y venga la tabla al horno, y a mí no me falte pan.</i>	110
REBOLLEDO:	<i>Huéspeda, máteme una gallina, que el carnero me hace mal.</i>	
SOLDADO 1º:	¡Aguarda! Que ya me pesa —que íbamos, entretenidos en nuestros mismos oídos, caballeros— de ver esa ⁷⁰ torre, pues es necesario que donde paremos sea.	115
REBOLLEDO:	¿Es aquélla Zalamea?	
CHISPA:	Dígalo su campanario. ⁷¹ No sienta tanto vusté que cese el canticio ya, ⁷² mil ocasiones habrá en que logralle; porque esto me divierte tanto,	120 125

⁷⁰ 114-116 *que íbamos ... caballeros*: 'el estar entretenidos escuchando la canción era como ir montados a caballo (*ir caballeros*), porque nos había hecho olvidar el esfuerzo de la marcha'.

⁷¹ 120 *campanario*:

⁷² 122 *canticio*: 'cántico?'; es forma familiar que no registran los diccionarios antiguos, pero atestiguada en diversos autores clásicos.

que como de otras no ignoran
que a cada cosica lloran,
yo a cada cosica canto,
y oirá ucé jácaras ciento.

REBOLLEDO: Hagamos aquí alto, pues 130
justo hasta que venga es
con la orden el sargento,⁷³
por si hemos de entrar marchando
o en tropas.⁷⁴

SOLDADO 2º: Él solo es quien 135
llega agora, mas también
el capitán esperando⁷⁵
está.

Sale el CAPITÁN y el SARGENTO.

CAPITÁN: Señores soldados, 140
albricias puedo pedir:
de aquí no hemos de salir,
y hemos de estar alojados
hasta que don Lope venga
con la gente que quedó
en Llerena; que hoy llegó⁷⁶

⁷³ 132 *sargento*: era el oficial de más alto grado por debajo del capitán. Había uno para cada compañía y su distintivo era la alabarda. Entre sus funciones prioritarias, tenía la de hacer marchar en orden a la tropa y de alojarla debidamente.

⁷⁴ 134 *en tropas*: 'sin orden ni formación' (Aut.).

⁷⁵ 136 *capitán*: era el comandante de la compañía. Tenía que ser soltero y preocuparse del bienestar de sus hombres. Estos podían cambiar de compañía si lo estimaban oportuno. °

- orden de que se prevenga⁷⁷
 toda, y no salga de aquí 145
 a Guadalupe hasta que
 junto todo el tercio esté,
 y él vendrá luego; y así,
 del cansancio bien podrán
 descansar algunos días. 150
- REBOLLEDO: Albricias pedir podías.
 TODOS: ¡Vítor nuestro capitán!
 CAPITÁN: Ya está hecho el alojamiento.
 El comisario irá dando
 boletas, como llegando⁷⁸ 155
 fueren.
- CHISPA: Hoy saber intento,
 por qué dijo –¡voto a tal!–
 aquella jacarandina:
 "Huéspedea, máteme una gallina
 que el carnero me hace mal." 160
- Vanse todos, y quede el CAPITÁN y SARGENTO.*
- CAPITÁN: Señor sargento, ¿ha guardado
 las boletas para mí
 que me tocan?
- SARGENTO: Señor, sí.

⁷⁶ 143 Llerena:

⁷⁷ 144 *prevenga*: 'se organice' 'se prepare con anticipación'. El sujeto sobreentendido es gente.

⁷⁸ 155 *boletas*: eran las cédulas que indicaban el nombre del soldado y la casa donde iba a estar alojado.^o

- CAPITÁN: Y ¿dónde estoy alojado?
- SARGENTO: En la casa de un villano, 165
que el hombre más rico es
del lugar, de quien después
he oído que es el más vano ⁷⁹
hombre del mundo, y que tiene
más pompa y más presunción 170
que un infante de León. ⁸⁰
- CAPITÁN: ¡Bien a un villano conviene
rico aquesa vanidad!
- SARGENTO: Dicen que ésta es la mejor 175
casa del lugar, señor;
y, si va a decir verdad,
yo la escogí para ti,
no tanto porque lo sea,
como porque en Zalamea
no hay tan bella mujer...
- CAPITÁN: Di. 180
- SARGENTO: ... como una hija suya.
- CAPITÁN: Pues,
por muy hermosa y muy vana,
¿será más que una villana
con malas manos y pies?
- SARGENTO: ¿Que haya en el mundo quién diga 185
eso?

⁷⁹ 168 vano: 'arrogante', 'presuntuoso' (Aut.).

⁸⁰ 171 que un infante de León: es decir, que el noble por antonomasia.

- CAPITÁN: ¿Pues no, mentecato?
- SARGENTO: ¿Hay más bien gastado rato
 –a quien amor no le obliga,
 sino ociosidad no más–
 que el de una villana, y ver
 que no acierta a responder
 a propósito jamás? 190
- CAPITÁN: Cosa es que toda mi vida ⁸¹
 ni aun de paso me agradó,
 porque en no mirando yo
 aseada y bien prendida
 una mujer, me parece
 que no es mujer para mí. 195
- SARGENTO: Pues para mí, señor, sí,
 cualquiera que se me ofrece. 200
 Vamos allá; que por Dios,
 que me pienso entretener
 con ella.
- CAPITÁN: ¿Quieres saber
 cuál dice bien de los dos?
 El que una belleza adora,
 dijo, viendo a la que amó: 205
 "Aquélla es mi dama", y no:
 "Aquélla es mi labradora".
 Luego, si dama se llama

⁸¹ 193 *toda mi vida* : la forma sin la preposición *en* era admitida en la época. Véase también "Él, todo el día, / no se quita de su puerta"(vv. 905-906); "sino ser toda su vida / un holgazán, un perdido?"(vv. 1660-1661).

la que se ama, claro es ya 210
 que en una villana está
 vendido el nombre de dama.

Redondillas

Romance

Mas, ¿qué ruido es ése? ⁸²

SARGENTO: Un hombre,
 que de un flaco rocinante
 a la vuelta de esa esquina 215
 se apeó, y en rostro y talle
 parece aquel Don Quijote, ⁸³
 de quien Miguel de Cervantes
 escribió las aventuras.

CAPITÁN: ¡Qué figura tan notable! 220

SARGENTO: Vamos, señor, que ya es hora.

CAPITÁN: Lléveme el sargento antes
 a la posada la ropa,
 y vuelva luego a avisarme.

Vanse.

Salen MENDO, hidalgo de figura, y un criado.

MENDO: ¿Cómo va el rucio? ⁸⁴

⁸² 213 El ruido que llama la atención del capitán, el cambio de estrofa (redondillas/romance), acompañado de una acotación implícita (*a la vuelta de esa esquina*) marcan el paso de una secuencia a otra nueva, que tiene lugar en un contexto urbano.

⁸³ 217 *aquel Don Quijote*: para el público de la época, Don Quijote era un personaje ridículo, protagonista de una novela esencialmente burlesca.

NUÑO:	Rodado, ⁸⁵	225
	pues no puede menearse.	
MENDO:	¿Dijiste al lacayo, di, que un rato le pasease?	
NUÑO:	¡Qué lindo pienso! ⁸⁶	
MENDO:	No hay cosa que tanto a un bruto descanse.	230
NUÑO:	Aténgome a la cebada. ⁸⁷	
MENDO:	¿Y que a los galgos no aten, ⁸⁸ dijiste?	
NUÑO:	Ellos se holgarán, más no el carnicero.	
MENDO:	Baste; y pues que han dado las tres, cálzome palillo y guantes. ⁸⁹	235

⁸⁴ 225 *¿Cómo va el rucio?*: El diálogo entre Mendo y Nuño está construido sobre una sarta de chistes dilógicos. Mendo emplea de forma despropositada el léxico de la nobleza y del honor. El mismo léxico es reinterpretado por Nuño en sentido literal y antinobiliario, desenmascarando así las ridículas pretensiones estamentales de su amo. Los juegos dilógicos que aparecen en boca de los dos personajes eran todos muy populares en la época, pero Calderón los ensarta en una secuencia apretadísima, confiriéndoles una nueva coherencia.

⁸⁵ 225 *rodado*: el rucio rodado es "el caballo de color pardo claro, que comúnmente se llama tordo; y se dice rodado cuando sobre su piel aparecen a la vista ciertas ondas o ruedas, formadas de su pelo" (Aut.). Pero aquí se juega anfibológicamente con el participio de rodar, en el sentido de 'caído'.

⁸⁶ 228 *pienso*: 'porción de cebada que se da diariamente a algunos animales'.

⁸⁷ 231 *aténgome a la cebada*: 'estoy pendiente de la cebada'.

⁸⁸ 232 *galgos*: eran uno de los atributos del hidalgo rural, que no podía permitirse la caza de altanería reservada a la alta nobleza. La estampa afilada del perro parecía reflejar la hambruna del dueño.

- NUÑO: ¿Si te prenden el palillo
 por palillo falso?
- MENDO: Si alguien
 que no he comido un faisán
 dentro de sí imaginare, 240
 que allá dentro de sí miente
 aquí y en cualquiera parte
 le sustentaré. ⁹⁰
- NUÑO: ¿Mejor
 no sería sustentarme
 a mí que al otro? Que, en fin, 245
 te sirvo.
- MENDO: ¡Qué necesidades!
 En efeto, ¿que han entrado
 soldados aquesta tarde
 en el pueblo?
- NUÑO: Sí, señor.
- MENDO: Lástima da el villanaje 250
 con los huéspedes que espera.
- NUÑO: Más lástima da, y más grande, ⁹¹
 con lo que no espera...

89 236 *cálzome palillo y guantes*: mostrar un palillo en la boca sin haber comido era otra de las acciones que perfilaban la estampa del hidalgo pobre. El zeugma (*cálzome...*) encarece genialmente lo que hay de disfraz en el gesto.

90 243 *sustentaré*: en el lenguaje del honor indicaba la acción de 'defender una opinión ante un mentís'.

91 253 con lo que no espera: el sujeto pospuesto es hidalguéz: 'Más lástima y más pena da la hidalguéz con lo que no espera'. Algunos editores enmiendan: *de los que no esperan*, pensando *huéspedes* como complemento directo; sin embargo la lección *lo* se explica por el *nadie* del v. 256.

- MENDO: ¿Quién?
- NUÑO: La hidalguéz, y no te espante;
que si no alojan, señor, 255
en cas de hidalgos a nadie,⁹²
¿por qué piensas que es?
- MENDO: ¿Por qué?
- NUÑO: Porque no se mueran de hambre.
- MENDO: En buen descanso esté el alma
de mi buen señor y padre, 260
pues, en fin, me dejó una
ejecutoria tan grande,⁹³
pintada de oro y azul,
esempción de mi linaje.⁹⁴
- NUÑO: Tomáramos que dejara⁹⁵ 265
un poco del oro aparte.
- MENDO: Aunque, si reparo en ello,
y si va a decir verdades,

⁹² 256 *en cas de*: "la locución prepositiva en cas de se explica por la pronunciación rápida y descuidada de las frases gramaticalizadas y es ya frecuente en el Siglo de Oro" (DCECH).

⁹³ 262 *ejecutoria*: el padre de Nuño era un hidalgo de ejecutoria, es decir, tuvo que pleitar para que se le reconociera su estatus noble, puesto en entredicho por su manifiesta pobreza. Si el pleito tenía éxito, la Chancillería concedía la así llamada carta de ejecutoria, que reconocía la nobleza del pleitante. A diferencia del blasón que identificaba al hidalgo de solar conocido, la carta de ejecutoria era un documento que en realidad delataba la situación de indigencia de quien la poseía. De ahí lo ridículo de la actitud de Nuño que se jacta de la posesión de la carta como si fuera un escudo nobiliario.

⁹⁴ 264 *esempción*: alude a la exención de pechar (pagar impuestos) y de aposentar a las tropas; era uno de los privilegios de la nobleza.

⁹⁵ 265 *Tomáramos que dejara*:

- no tengo que agradecerle
de que hidalgo me engendrase; 270
porque yo no me dejara
engendrar, aunque él porfiase,
si no fuera de un hidalgo,
en el vientre de mi madre.
- NUÑO: Fuera de saber difícil. 275
- MENDO: No fuera, sino muy fácil.
- NUÑO: ¿Cómo, señor?
- MENDO: Tú en efeto
filosofía no sabes,
y así ignoras los principios.
- NUÑO: Sí, mi señor, y los antes 280
y postres, desde que como ⁹⁶
contigo; y es que, al instante,
mesa divina es tu mesa, ⁹⁷
sin medios, postres, ni antes.
- MENDO: Yo no digo esos principios. 285
Has de saber que el que nace,
sustancia es del alimento
que antes comieron sus padres.
- NUÑO: ¿Luego tus padres comieron?

⁹⁶ 279-281 *principios ... antes ... postres*: juego anfibológico entre la acepción filosófica de principios: 'se toma regularmente por aquellas cosas que discurren entran primeramente en la composición de todos los entes, y en que últimamente se resuelven' (Aut.), y su acepción culinaria: 'aquellas cosas comestibles que se ponen en las mesas para empezar a comer' (Aut.). A continuación Nuño juega con la paronomasia entre ente, en sentido filosófico y antes, sinónimo de principios en sentido culinario.

⁹⁷ 283 *mesa divina*: porque no tiene ni principio ni fin: el sustantivo tiene aquí la acepción antigua de 'manjar'.

	Esa maña no heredaste.	290
MENDO:	Esto después se convierte en su propia carne y sangre; ⁹⁸ luego, si hubiera comido el mío cebolla, al instante me hubiera dado el olor, y hubiera dicho yo: "Tate, ⁹⁹ que no me está bien hacerme de excremento semejante".	295
NUÑO:	Ahora digo que es verdad...	
MENDO:	¿Qué?	
NUÑO:	... que adelgaza la hambre ¹⁰⁰ los ingenios.	300
MENDO:	Majadero, ¿téngola yo?	
NUÑO:	No te enfades, que, si no la tienes, puedes tenerla, pues de la tarde son ya las tres, y no hay greda que mejor las manchas saque que tu saliva y la mía. ¹⁰¹	305

⁹⁸ 292 *convierte...*: la supuesta relación entre alimentación y calidad de la sangre (en sentido estamental) tenía cierta aceptación en la época y determinaba regímenes dietéticos diferentes según la jerarquía social. La cebolla, por ejemplo, se consideraba alimento ajeno al estamento noble, y típico, en cambio, de villanos y pecheros.

⁹⁹ 296 *Tate*: 'interjección con que se advierte a alguno no prosiga con lo que ha empezado' (Aut.).

¹⁰⁰ 300-301 *adelgaza ... los ingenios*: el chiste, muy difundido en la época, se construía a partir del uso dilógico de sutil ('ingenioso' y 'delgado') y del dicho que "el hambre despierta el ingenio" (Correas, p. 233a).

- MENDO: Pues ésa, ¿es causa bastante
para tener hambre yo?
Tengan hambre los gañanes, 310
que no somos todos unos;
que a un hidalgo no le hace
falta el comer.
- NUÑO: ¡Oh, quién fuera
hidalgo!
- MENDO: Y más no me hables
desto, pues ya de Isabel 315
vamos entrando en la calle.
- NUÑO: ¿Por qué, si de Isabel eres
tan firme y rendido amante,
a su padre no la pides?
Pues con esto tú y su padre 320
remediaréis de una vez
entrambas necesidades:
tú comerás, y él hará
hidalgos sus nietos. ¹⁰²
- MENDO: No hables
más, Nuño, calla. ¿Dineros 325

¹⁰¹ 305-307 *greda ... saliva*: la greda era un tipo de arcilla que absorbía la grasa y se utilizaba para lavar paños. Se pensaba que uno de los quitamanchas mas eficaces era precisamente la saliva en ayunas. Si el palillo delata al acto de comer, la saliva abrasiva delata la condición hambrienta del hidalgo.

¹⁰² 322-323 *tú comerás...hidalgo sus nietos*: la alianza matrimonial entre los labradores ricos y los hidalgos empobrecidos fue de hecho uno de los recursos que utilizaron los primeros para consagrar su ascenso estamental y los segundos para salir de su indigencia. Los documentos de la época nos han transmitido sobre el fenómeno un amplio anecdotario.

tanto habían de postrarme,
que a un hombre llano por fuerza
había de admitir?

NUÑO: Pues antes
pensé que ser hombre llano,
para suegro, era importante; 330
pues de otros dicen que son
tropezones en que caen
los yernos; y si no has ¹⁰³
de casarte, ¿por qué haces
tantos extremos de amor? 335

MENDO: ¿Pues no hay, sin que yo me case,
Huelgas en Burgos, adonde ¹⁰⁴
llevarla cuando me enfade?
Mira si acaso la ves.

NUÑO: Temo, si acierta a mirarme 340
Pero Crespo...

MENDO: ¿Qué ha de hacer,
siendo mi criado, nadie?
Haz lo que manda tu amo.

NUÑO: Sí haré, aunque no he de sentarme
con él a la mesa.

MENDO: Es proprio 345

¹⁰³ 329-333 *hombre llano* ... *tropezones*: Mendo utiliza el sintagma 'hombre llano' en la acepción estamental de 'pechero', Nuño en el de 'apacible', 'afable', y a continuación juega con el significado geográfico de llano ('terreno sin altos ni bajos'), contraponiéndolo a tropezones: ('irregularidades del suelo').

¹⁰⁴ 337 *Huelgas en Burgos*: el monasterio de Santa María de las Huelgas, a las afueras de Burgos, acogía sobre todo a jóvenes de la nobleza.

de los que sirven, refranes.¹⁰⁵

NUÑO: ¡Albricias, que con su prima
Inés a la reja sale!

MENDO: Di que por el bello Oriente,
coronado de diamantes, 350
hoy, repitiéndose el sol,
amanece por la tarde.¹⁰⁶

Salen a la ventana ISABEL y INÉS, labradoras.

INÉS: Asómate a esa ventana,
prima –así el cielo te guarde–,
verás los soldados que entran 355
en el lugar.

ISABEL: No me mandes
que a la ventana me ponga,
estando ese hombre en la calle,
Inés, pues ya cuánto el verle
en ella me ofende sabes. 360

INÉS: En notable tema ha dado¹⁰⁷
de servirte y festejarte.

ISABEL: No soy más dichosa yo.

¹⁰⁵ 346 *refranes*: "Haz lo que manda tu amo, y sentarte has con él en la mesa" recitaba el proverbio (Correas, p. 237a). Pero, como el indigente Mendo no suele sentarse a comer, el criado invierte chistosamente la segunda parte del refrán (no he de sentarme con él en la mesa). En el proverbio, sentarse a la mesa tenía un significado metafórico ('ser tratado con cariño e intimidad'). Nuño lo interpreta en sentido literal.

¹⁰⁶ 349-352 *bello Oriente ... amanece*: al ser la mujer un sol, cuando se asoma a la ventana es como si amaneciera otra vez, aunque ya es de tarde. El tópico era moneda corriente en la poesía de amor.

¹⁰⁷ 361 *tema*: 'porfía', 'obsesión'.

- INÉS: A mi parecer, mal haces
de hacer sentimiento desto.¹⁰⁸ 365
- ISABEL: Pues, ¿qué había de hacer?
- INÉS: Donaire.¹⁰⁹
- ISABEL: ¿Donaire de los disgustos?
- MENDO: Hasta aqueste mismo instante,
jurara yo, a fe de hidalgo
—que es juramento inviolable—, 370
que no había amanecido,
mas, ¿qué mucho que lo estrañe,
hasta que a vuestras auroras
segundo día les sale?
- ISABEL: Ya os he dicho muchas veces, 375
señor Mendo, cuán en balde
gastáis finezas de amor,
locos extremos de amante
haciendo todos los días
en mi casa y en mi calle. 380
- MENDO: Si las mujeres hermosas
supieran cuánto las hacen
más hermosas el enojo,
el rigor, desdén y ultraje,
en su vida gastarían 385
más afeitte que enojarse.
Herмосa estáis, por mi vida;

¹⁰⁸ 365 *hacer sentimiento*: 'quejarse'.

¹⁰⁹ 367 *hacer donaire*: 'no hacer caso', 'desestimar'.

decid, decid más pesares.
 ISABEL: Cuando no baste el decirlos,
 don Mendo, el hacerlos baste 390
 de aquesta manera; Inés,
 éntrate allá dentro, y dale
 con la ventana en los ojos.

Vase.

INÉS: Señor caballero andante,¹¹⁰
 que de aventurero entráis¹¹¹ 395
 siempre en lides semejantes,
 porque de mantenedor¹¹²
 no era para vos tan fácil,
 amor os provea.

Vase.

MENDO: Inés...
 las hermosuras se salen 400
 en cuanto ellas quieren, Nuño.
 NUÑO: ¡Oh qué desairados nacen

¹¹⁰ 394 *caballero andante*: era el héroe de los libros de caballerías. Pero, en boca de la despectiva Inés, andante tiene la acepción corriente de 'el que anda vaga e inútilmente' (Aut.). En su réplica, la joven utiliza siempre anfibológicamente el léxico caballeresco (caballero andante, aventurero, mantenedor).

¹¹¹ 395 de *aventurero*: en el lenguaje de la milicia, indicaba 'el que sin sueldo, ni señalamiento de lugar se agrega y sirve el tiempo que quiere' (Aut.). Aquí vale irónicamente 'el que se presenta sin ser llamado'.

¹¹² 397 de *mantenedor*: 'el que mantiene alguna justa, torneo u otro juego público, y como tal es la persona más principal de la fiesta' (Aut.), contrapuesto aquí naturalmente a aventurero, y jugando con el significado corriente de mantener ('proveer a alguien de alimento').

todos los pobres!

Sale PEDRO CRESPO, labrador.

PEDRO CRESPO: (¡Que nunca
entre y salga yo en mi calle,
que no vea a este hidalgo
pasearse en ella muy grave!) 405

NUÑO: Pedro Crespo viene aquí.

MENDO: Vamos por estotra parte,
que es villano malicioso.

Sale JUAN, su hijo.

JUAN: (¡Que siempre que venga halle
esta fantasma a mi puerta,¹¹³
calzado de frente y guantes!)¹¹⁴ 410

NUÑO: Pero acá viene su hijo.

MENDO: No te turbes ni embaraces.

PEDRO CRESPO: (Mas Juanico viene aquí...) 415

JUAN: (Pero aquí viene mi padre...)

MENDO: Disimula. –Pedro Crespo,
¡Dios os guarde!

PEDRO CRESPO: ¡Dios os guarde!

Vanse don MENDO y NUÑO.

(Él ha dado en porfiar,

¹¹³ 411 *fantasma*: aquí en el sentido tradicional de 'aparición' 'sombra sin cuerpo'. El uso femenino era común en la época.

¹¹⁴ 412 *calzado de frente*: 'estrecho de frente'.

- y alguna vez he de darle 420
de manera que le duela.)
- JUAN: (Algún día he de enojarme.)
¿De adónde bueno, señor?
- PEDRO CRESPO: De las eras; que esta tarde
salí a mirar la labranza, 425
y están las parvas notables ¹¹⁵
de manojos y montones,
que parecen al mirarse
desde lejos montes de oro,
y aun oro de más quilates, 430
pues de los granos de aquéste,
es todo el cielo el contraste. ¹¹⁶
Allí el bielgo, hiriendo a soplos ¹¹⁷
el viento en ellos süave,
deja en esta parte el grano 435
y la paja en la otra parte;
que aun allí lo más humilde
da el lugar a lo más grave.
¡Oh quiera Dios que en las trojes ¹¹⁸

¹¹⁵ 427 *parva*: 'la mies que tiene el labrador en la era trillada y recogida en un montón, antes de ablentarla y apartar la paja del grano' (Cov.).

¹¹⁶ 432 *contraste*: en la época, la persona que en las ciudades estaba encargada de pesar las monedas de oro y de establecer sus quilates.

¹¹⁷ 433 *bielgo*: es el utensilio a modo de tenedor que se utiliza en las faenas agrícolas para cargar las mieses o para separar la paja del grano. La forma más común es bieldo (véase DCECH, s.v. beldar).

¹¹⁸ 439 *trojes*: 'apartamento donde se recogen los frutos, especialmente el trigo' (Aut.).

- yo llegue a encerrallo, antes 440
 que algún turbión me lo lleve ¹¹⁹
 o algún viento me las tale! ¹²⁰
 Tú, ¿qué has hecho?
- JUAN: No sé cómo
 decirlo sin enojarte.
 A la pelota he jugado ¹²¹ 445
 dos partidos esta tarde,
 y entrambos los he perdido.
- PEDRO CRESPO: Haces bien, si los pagaste.
 JUAN: No los pagué, que no tuve
 dineros para ello; antes 450
 vengo a pedirte, señor...
- PEDRO CRESPO: Pues escucha antes de hablarme:
 dos cosas no has de hacer nunca:
 no ofrecer lo que no sabes
 que has de cumplir, ni jugar 455
 más de lo que está delante,
 porque, si por accidente
 falta, tu opinión no falte.
- JUAN: El consejo es como tuyo,
 y por tal debo estimarle; 460

¹¹⁹ 441 *turbión*: 'aguacero'. Explica Covarrubias: 'el golpe de agua que ha caído muy recio, y lleva tras sí tierra y arena, y por esta razón va turbio'.

¹²⁰ 442 *me las tale*: 'me las destruya'. 'vale también destruir, arruinar o quemar los campos, sembrados y edificios' (Aut.).

¹²¹ 445 *pelota*:

y he de pagarte con otro:
 en tu vida no has de darle
 consejo al que ha menester
 dinero.

PEDRO CRESPO: ¡Bien te vengaste!

Sale el SARGENTO.

SARGENTO: ¿Vive Pedro Crespo aquí? 465

PEDRO CRESPO: ¿Hay algo que usted le mande?

SARGENTO: Traer a casa la ropa
 de don Álvaro de Atayde,
 que es el capitán de aquesta
 compañía, que esta tarde 470
 se ha alojado en Zalamea.

PEDRO CRESPO: No digáis más, esto baste;
 que para servir a Dios,
 y al Rey en sus capitanes,
 están mi casa y mi hacienda. 475

Y en tanto que se le hace
 el aposento, dejad
 la ropa en aquella parte
 y id a decirle que venga
 –cuando su merced mandare– 480
 a que se sirva de todo.

SARGENTO: Él vendrá luego al instante.

Vase.

JUAN: ¡Que quieras, siendo tú rico,
 vivir a estos hospedajes
 sujeto!

PEDRO CRESPO:	Pues, ¿cómo puedo escusarlos ni escusarme?	485
JUAN:	Comprando una ejecutoria.	
PEDRO CRESPO:	Dime por tu vida, ¿hay alguien que no sepa que yo soy, si bien de limpio linaje, hombre llano? No por cierto. Pues, ¿qué gano yo en comprarle una ejecutoria al Rey, si no le compro la sangre? ¿Dirán, entonces, que soy mejor que ahora? No, es dislate. Pues, ¿qué dirán? Que soy noble por cinco o seis mil reales; y esto es dinero y no es honra; que honra no la compra nadie. ¿Quieres, aunque sea trivial, un ejemplillo escucharme? Es calvo un hombre mil años, ¹²² y al cabo de ellos se hace una cabellera. Este, en opiniones vulgares, ¿deja de ser calvo? No. Pues, ¿qué dicen al mirarle?	490 495 500 505

¹²² 503 *Es calvo*: la contraposición entre el calvo que recurre al cabello postizo para esconder su defecto y el que, en cambio, hace alarde de su calvicie se encuentra también en Quevedo y con el mismo significado ideológico: los excluidos de los estamentos privilegiados tienen que aceptar su posición social, porque la jerarquía social responde a un orden divino.

- "Bien puesta la cabellera
trae Fulano". Pues, ¿qué hace 510
si, aunque no le vean la calva,
todos que la tiene saben?
- JUAN: Enmendar su vejación,
remediarse de su parte,
y redimir vejaciones 515
del sol, del hielo y del aire.
- PEDRO CRESPO: Yo no quiero honor postizo,
que el defecto ha de dejarme
en casa. Villanos fueron
mis abuelos y mis padres, 520
sean villanos mis hijos.
Llama a tu hermana.
- JUAN: Ella sale.
- Sale ISABEL y INÉS.*
- PEDRO CRESPO: Hija, el Rey, nuestro señor,
que el cielo mil años guarde,
va a Lisboa, porque en ella 525
solicita coronarse
como legítimo dueño;
a cuyo efecto, marciales
tropas caminan con tantos
aparatos militares 530
hasta bajar a Castilla
el tercio viejo de Flandes
con un don Lope, que dicen
todos que es español Marte.

Hoy han de venir a casa
soldados, y es importante
que no te vean. Así, hija,
al punto has de retirarte
en esos desvanes donde
yo vivía. 535

ISABEL: A suplicarte 540
me dieses esa licencia
venía yo. Sé que el estarme
aquí es estar solamente
a escuchar mil necesidades.

Mi prima y yo en ese cuarto 545
estaremos, sin que nadie,
ni aun el sol mismo, no sepa
de nosotras.

PEDRO CRESPO: ¡Dios os guarde!
Juanico, quédate aquí.
Recibe a huéspedes tales, 550
mientras busco en el lugar
algo con que regalarles.

Vase.

ISABEL: Vamos, Inés.
INÉS: Vamos, prima.
(Mas tengo por disparate
el guardar una mujer, 555
si ella no quiere guardarse.)

Vanse.

Romance

Silva

Sale el CAPITÁN y el SARGENTO.

SARGENTO: Ésta es, señor, la casa.
 CAPITÁN: Pues del cuerpo de guardia al punto pasa ¹²³
 toda mi ropa.
 SARGENTO: Quiero
 registrar la villana lo primero. 560

Vanse.

JUAN: Vos seáis bien venido
 a aquesta casa; que ventura ha sido
 grande venir a ella un caballero
 tan noble como en vos le considero.
 (¡Qué galán y alentado! 565
 Envidia tengo al traje de soldado.)
 CAPITÁN: Vos seáis bien hallado.
 JUAN: Perdonaréis no estar acomodado,
 que mi padre quisiera
 que hoy un alcázar esta casa fuera. 570
 Él ha ido a buscaros
 qué comáis, que desea regalaros,
 y yo voy a que esté vuestro aposento
 aderezado.
 CAPITÁN: Agradecer intento
 la merced y el cuidado. 575

¹²³ 558 *cuerpo de guardia*: el lugar donde se conservaba la bandera, el fuego para las mechas y donde se alojaban los centinelas. Desempeñaba la función de cuartel general.

JUAN: Estaré siempre a esos pies postrado.

Vase, y sale el SARGENTO.

CAPITÁN: ¿Qué hay, sargento? ¿Has ya visto
a la tal labradora?

SARGENTO: Vive Cristo,
que con aquese intento
no he dejado cocina ni aposento, 580
y que no la he topado.

CAPITÁN: Sin duda el villanchón la ha retirado.

SARGENTO: Pregunté a una criada
por ella, y respondiome que ocupada
su padre la tenía 585
en ese cuarto alto, y que no había
de bajar nunca acá, que es muy celoso.

CAPITÁN: ¿Qué villano no ha sido malicioso?
De mí digo que, si hoy aquí la viera,
caso della no hiciera; 590
y sólo porque el viejo la ha guardado,
deseo ¡vive Dios!, de entrar me ha dado
donde está.

SARGENTO: Pues, ¿qué haremos,
para que allá, señor, con causa entremos,
sin dar sospecha alguna? 595

CAPITÁN: Solo por tema la he de ver, y una

industria he de buscar.

124

SARGENTO:

Aunque no sea

de mucho ingenio para quien la vea

hoy, no importará nada;

que con eso será más celebrada.

600

CAPITÁN:

Óyela, pues, agora.

SARGENTO:

Di, ¿qué ha sido?

CAPITÁN:

Tú has de fingir... Mas no, pues que ha venido
este soldado, que es más despejado,
él fingirá mejor lo que he trazado.

Salen REBOLLEDO y CHISPA.

REBOLLEDO:

Con este intento vengo
a hablar al capitán, por ver si tengo
dicha en algo.

605

CHISPA:

Pues háblale de modo
que le obligues, que, en fin, no ha de ser todo
desatino y locura.

REBOLLEDO:

Préstame un poco tú de tu cordura.

610

CHISPA:

Poco y mucho pudiera.

REBOLLEDO:

Mientras hablo con él, aquí me espera.
Yo vengo a suplicarte...

CAPITÁN:

En cuanto puedo
ayudaré, por Dios, a Rebolledo,
porque me ha aficionado

615

124

597 *una industria he de buscar*: comienza aquí el primer asalto de los soldados a la casa de Crespo. Como ocurre a menudo en las comedias de cerco, los militares consiguen superar las defensas sólo con estratagemas ingeniosas.

- su despejo y su brío.
- SARGENTO: Es gran soldado.
- CAPITÁN: Pues, ¿qué hay que se le ofrezca?
- REBOLLEDO: Yo he perdido
cuanto dinero tengo y he tenido
y he de tener, porque de pobre juro
en presente, en pretérito y futuro. 620
Hágaseme merced de que, por vía
de ayudilla de costa, aqueste día
el alférez me dé... 125
- CAPITÁN: Diga, ¿qué intenta?
- REBOLLEDO: ... el juego del boliche por mi cuenta; 126
que soy hombre cargado 625
de obligaciones, y hombre, al fin, honrado.
- CAPITÁN: Digo que eso es muy justo,
y el alférez sabrá que éste es mi gusto.
- CHISPA: (Bien le habla el capitán. ¡Oh, si me viera
llamar de todos ya la Bolichera!) 630
- REBOLLEDO: Daréle ese recado.
- CAPITÁN: Oye. Primero
que le lleves, de ti fiarme quiero
para cierta invención que he imaginado
con que salir intento de un cuidado.
- REBOLLEDO: Pues, ¿qué es lo que se aguarda? 635
Lo que tarda en saberse, es lo que tarda

125 623 alférez:

126 624 juego del boliche:

- en hacerse.
- CAPITÁN: Escúchame. Yo intento
subir a ese aposento
por ver si en él una persona habita,
que de mí hoy esconderse solicita. 640
- REBOLLEDO: Pues, ¿por qué no le subes?
- CAPITÁN: No quisiera,
sin que alguna color para esto hubiera,
por disculparlo más; y así, fingiendo
que yo riño contigo, has de irte huyendo
por ahí arriba. Yo entonces, enojado, 645
la espada sacaré. Tú, muy turbado,
has de entrarte hasta donde
esta persona que busqué se esconde.
- REBOLLEDO: Bien informado quedo.
- CHISPA: (Pues habla el capitán con Rebolledo 650
hoy de aquella manera,
desde hoy me llamarán la Bolichera.)
- REBOLLEDO: ¡Voto a Dios, que han tenido
este ayuda de costa, que he pedido,
un ladrón, una gallina y un cuitado! 655
Y agora que la pide un hombre honrado,
¡no se la dan!
- CHISPA: (Ya empieza su tronera.)
- CAPITÁN: Pues, ¿cómo me habla a mí desa manera?
- REBOLLEDO: ¿No tengo de enojarme,
cuando tengo razón?
- CAPITÁN: No, ni ha de hablarme; 660
y agradezca que sufro aqieste exceso.

REBOLLEDO: Ucé es mi capitán, sólo por eso
 callaré. Mas ¡por Dios! que si yo hubiera
 la bengala en mi mano...¹²⁷

CAPITÁN: ¿Qué me hiciera?

Echando mano a la espada.

CHISPA: ¡Tente, señor! (Su muerte considero.) 665

REBOLLEDO: ... que me hablara mejor.

CAPITÁN: ¿Qué es lo que espero,
 que no doy muerte a un pícaro atrevido?

Desenvaina.

REBOLLEDO: Huyo, por el respeto que he tenido
 a esa insignia.

CAPITÁN: Aunque huyas,
 te he de matar.

CHISPA: (Ya él hizo de las suyas.) 670

SARGENTO: ¡Tente, señor!

CHISPA: ¡Escucha!

SARGENTO: ¡Aguarda, espera!

CHISPA: (Ya no me llamarán la Bolichera.)

Éntrale acuchillando y sale JUAN con espada, y PEDRO CRESPO.

CHISPA: ¡Acudid todos presto!

PEDRO CRESPO: ¿Qué ha sucedido aquí?

JUAN: ¿Qué ha sido aquesto?

CHISPA: Que la espada ha sacado 675

¹²⁷ 664 bengala: 'insignia militar de mando; era similar a un bastón o cetro'.

el capitán aquí para un soldado,
y, esa escalera arriba,
sube tras él.

PEDRO CRESPO: ¿Hay suerte más esquivada?

CHISPA: Subid todos tras él.

JUAN: Acción fue vana
esconder a mi prima y a mi hermana.

680

Silva

Romance

Éntranse y salen REBOLLEDO huyendo, y ISABEL y INÉS.

REBOLLEDO: Señoras, si siempre ha sido
sagrado el que es templo, hoy¹²⁸
sea mi sagrado aquí, este,
pues es templo del amor.

ISABEL: ¿Quién a vos de esa manera
os obliga? 685

INÉS: ¿Qué ocasión
tenéis de entrar hasta aquí?

ISABEL: ¿Quién os sigue o busca?

Sale el CAPITÁN y SARGENTO.

CAPITÁN: Yo,
que tengo de dar la muerte

¹²⁸ 682-683 *sagrado... sagrado*: en la doble acepción: 'espacio dedicado al culto' y 'lugar que por privilegio podía servir de refugio a quien estaba perseguido por la justicia'.

- al pícaro. ¡Vive Dios,
si pensase...! 690
- ISABEL: Deteneos,
siquiera porque, señor,
vino a valerse de mí;
que los hombres como vos
han de amparar las mujeres, 695
si no por lo que ellas son,
porque son mujeres; que esto
basta, siendo vos quien sois.¹²⁹
- CAPITÁN: No pudiera otro sagrado
librarle de mi furor, 700
sino vuestra gran belleza;
por ella, vida le doy.
Pero mirad que no es bien,
en tan precisa ocasión,
hacer vos el homicidio 705
que no queréis que haga yo.
- ISABEL: Caballero, si cortés
ponéis en obligación
nuestras vidas, no zozobre
tan presto la intercesión. 710
Que dejéis este soldado
os suplico, pero no
que cobréis de mí la deuda

¹²⁹ 698 *siendo vos quien sois*: la locución tenía un significado específico en la época: 'os tenéis que portar según el código que os impone vuestro estamento noble'.

a que agradecida estoy.

CAPITÁN: No sólo vuestra hermosura 715
 es de rara perfección,
 pero vuestro entendimiento
 lo es también; porque hoy en vos
 alianza están jurando
 hermosura y discreción. 720

Salen PEDRO CRESPO y JUAN, las espadas desnudas.

PEDRO CRESPO: ¿Cómo es eso, caballero?
 ¿Cuando pensó mi temor
 hallaros matando un hombre,
 os hallo...

ISABEL: (¡Válgame Dios!)

PEDRO CRESPO: ... requebrando una mujer? 725
 Muy noble sin duda sois,
 pues que tan presto se os pasan
 los enojos.

CAPITÁN: Quién nació
 con obligaciones, debe ¹³⁰
 acudir a ellas, y yo 730
 al respeto desta dama,
 suspendí todo el furor.

PEDRO CRESPO: Isabel es hija mía,
 y es labradora, señor,

¹³⁰ 727-728 *Quién nació con obligaciones*: era un típica definición de la nobleza: "nobles son los que nacen con obligaciones".

que no dama.

JUAN: (¡Vive el cielo, 735
que todo ha sido invención
para haber entrado aquí!
Corrido en el alma estoy
de que piensen que me engañan,
y no ha de ser.) Bien, señor 740
capitán, pudierais ver
con más segura atención
lo que mi padre desea
hoy serviros, para no
haberle hecho este disgusto. 745

PEDRO CRESPO: ¿Quién os mete en eso a vos,¹³¹
rapaz? ¿Qué disgusto ha habido?¹³²
Si el soldado le enojó,
¿no había de ir tras él?
Mi hija os estima el favor 750
del haberle perdonado,
y el de su respeto yo.

CAPITÁN: Claro está, que no habrá sido
otra causa, y ved mejor

¹³¹ 746 *¿Quién os mete en eso a vos*: Como apunta M. Engelbert, de esta manera Crespo subraya su autoridad para refrenar la pasión juvenil de su hijo ante la estatagema y las palabras insultantes del capitán. Este mismo afán educativo y protector para con su hijo aparece dos veces más en la comedia y ambas veces Crespo pasa del tú al vos: la primera cuando no deja a Juan que salga a reñir con los músicos que rondan a Isabel; la segunda cuando, ya nombrado alcalde, manda prender a su hijo.

¹³² 747 *rapaz*: 'muchacho pequeño', 'mocoso'. La expresión no tiene aquí valor afectivo, como piensa Díez Borque, sino todo lo contrario: sirve para mortificar a Juan, pero con el fin de protegerlo de su misma belicosidad.

- lo que decís.
- JUAN: Yo lo veo 755
muy bien.
- PEDRO CRESPO: Pues, ¿cómo habláis vos
así?
- CAPITÁN: Porque estáis delante,
más castigo no le doy
a este rapaz.
- PEDRO CRESPO: Detened, 760
señor capitán; que yo
puedo tratar a mi hijo
como quisiere, y vos no.
- JUAN: Y yo sufrirlo a mi padre,
mas a otra persona, no.
- CAPITÁN: ¿Qué habías de hacer?
- JUAN: Perder 765
la vida por la opinión.
- CAPITÁN: ¿Qué opinión tiene un villano?
- JUAN: Aquella misma que vos;
que no hubiera un capitán
si no hubiera un labrador.¹³³ 770
- CAPITÁN: ¡Vive Dios, que ya es bajeza
sufrirlo!
- PEDRO CRESPO: Ved que yo estoy

¹³³ 769-770 *capitán ... labrador*: Véase Lope de Vega, *Los Benavides*: "El labrador en su aldea/ siembra lo que coméis vos, / que lo habéis de ser ¡por Dios! / cuando no haya quien lo sea;/ que aun el rey no comería / si el labrador no labrase" (p. 516).

de por medio.

Sacan las espadas.

REBOLLEDO:	¡Vive Cristo, Chispa, que ha de haber hurgón! ¹³⁴	775
CHISPA:	¡Aquí del cuerpo de guardia!	
REBOLLEDO:	¡Don Lope! ¡Ojo avizor! ¹³⁵	

*Sale DON LOPE, con hábito muy galán y bengala.*¹³⁶

DON LOPE:	¿Qué es aquesto? ¿La primera cosa que he de encontrar hoy, acabado de llegar, ha de ser una cuistión? ¹³⁷	780
CAPITÁN:	(¡A qué mal tiempo don Lope de Figueroa llegó!)	
PEDRO CRESPO:	(¡Por Dios, que se las tenía con todos el rapagón!) ¹³⁸	
DON LOPE:	¿Qué ha habido? ¿que ha sucedido?	785

¹³⁴ 774 *hurgón*: 'se llama entre los guapos y espadachines, la estocada que se tira al cuerpo, por alusión al golpe que se da con el hurgón picando a alguno' (Aut.). El hurgón es el utensilio que sirve para atizar el fuego.

¹³⁵ 776 *¡Ojo avizor!*: 'ojo alerta' 'frase o modo de hablar para advertir que se esté alerta y con cuidado. Es voz jocosa' (Aut.).

¹³⁶ 776 *hábito*: aquí en el sentido de 'insignia con que se distinguen las órdenes militares' (Aut.). Don Lope de Figueroa pertenecía a la Orden de Santiago. El personaje traía al pecho la vieira de Santiago que, al final de la segunda jornada, regalará a Isabel (vv. 1544-1549); *bengala*: la vara delgada que llevaban los capitanes del ejército como insignia de mando.

¹³⁷ 780 *cuistión*: 'pendencia' 'riña'. Es forma antigua y vulgar, muy usada por los escritores del Siglo de Oro.

¹³⁸ 784 *rapagón*: 'el mozo joven, que aún no le ha salido la barba y está como rapado' (Cov.)

- ¡Hablad, porque, voto a Dios,
que a hombres, mujeres y casa
eche por un corredor!
¿No me basta haber subido
hasta aquí con el dolor ¹³⁹ 790
desta pierna –que los diablos
llevaran, amén–, sino ¹⁴⁰
no decirme: "aquesto ha sido"? ¹⁴¹
- PEDRO CRESPO: Todo esto es nada, señor.
- DON LOPE: Hablad, decid la verdad. 795
- CAPITÁN: Pues es que alojado estoy
en esta casa; un soldado...
- DON LOPE: Decid.
- CAPITÁN: ... ocasión me dio
a que sacase con él
la espada. Hasta aquí se entró 800
huyendo. Entréme tras él
donde estaban esas dos
labradoras; y su padre
y su hermano, o lo que son,
se han disgustado de que 805

¹³⁹ 790-791 *el dolor desta pierna*: la cojera es el rasgo físico que más caracteriza a Lope de Figueroa, desde que Lope de Vega lo transformó en personaje literario en su *Asalto de Matrique*. Calderón inserta la minusvalía ortopédica del capitán en un juego de simetrías y asimetrías que va a definir la relación entre Don Lope y Pedro Crespo.

¹⁴⁰ 791-792 *que los diablos llevaran*: la cojera se asocia comúnmente con la figura del diablo. La relación ya está en Lope de Vega, *El asalto de Matrique*.

¹⁴¹ 793 *no decirme: "aquesto ha sido"*:

- entrarse hasta aquí.
- DON LOPE: Pues yo
a tan buen tiempo he llegado,
satisfaré a todos hoy.
¿Quién fue el soldado, decid,
que a su capitán le dio 810
ocasión de que sacase
la espada?
- REBOLLEDO: (¿Qué, pago yo
por todos?)
- ISABEL: Aquéste fue
el que huyendo hasta aquí entró.
- DON LOPE: Denle dos tratos de cuerda. ¹⁴² 815
- REBOLLEDO: ¿Tras qué me han de dar señor?
- DON LOPE: Tratos de cuerda.
- REBOLLEDO: Yo hombre
de aquesos tratos no soy. ¹⁴³
- CHISPA: (Desta vez me le estropean.) ¹⁴⁴
- CAPITÁN: ¡Ah, Rebolledo, por Dios, 820
que nada digas! Yo haré
que te libren.

¹⁴² 815 *tratos de cuerda*: 'castigo militar, que se ejecuta atando las manos hacia atrás al reo colgándole de ellas en una cuerda gruesa de cáñamo con la cual le suben a lo alto, mediante un garrucha, y luego le sueltan para que baje de golpe, sin que llegue a tocar el suelo' (Aut.). En Lope de Vega, *El asalto de Matrique*, se impone el mismo castigo al soldado pícaro Bisanzón.

¹⁴³ 817-818 *tratos ... tratos*: el mismo juego de palabras en Lope de Vega, *El asalto de Matrique*: (p. 45b)*

¹⁴⁴ 819 *estropean*: en lo antiguo, 'dejar manco o lisiado'.

y satisfechos los dos,
 buscad otro alojamiento;
 que yo en esta casa estoy
 desde hoy alojado, en tanto 845
 que a Guadalupe no voy
 donde está el Rey.

CAPITÁN: Tus preceptos,¹⁴⁹
 órdenes precisas son
 para mí.

Vanse el CAPITÁN, SARGENTO, REBOLLEDO, la CHISPA y SOLDADOS.

PEDRO CRESPO: Entraos allá dentro.

Vanse ISABEL, INÉS y JUAN.

Mil gracias, señor, os doy 850
 por la merced que me hicisteis
 de escusarme una ocasión
 de perderme.¹⁵⁰

DON LOPE: ¿Cómo habíais,
 decid, de perderos vos?

PEDRO CRESPO: Dando muerte a quien pensara 855
 ni aun el agravio menor.

DON LOPE: ¿Sabéis, ¡voto a Dios! que es¹⁵¹

¹⁴⁹ 847 *preceptos*: 'mandato u orden que el superior intima o hace observar al inferior' (*Aut.*).

¹⁵⁰ 853 *perderme*: como a señalado Ter Horst [1981] es verbo clave en la obra, y recurre con insistencia (véase poco antes, v. 833).

¹⁵¹ 857 *Voto a Dios*, Esta imprecación es uno de los rasgos que caracterizan a Don Lope en todas las piezas en que aparece, pero eran blanco de la censura teatral.

- capitán?
- PEDRO CRESPO: Sí, ¡voto a Dios!
y aunque fuera él general,
en tocando a mi opinión, 860
le matara.
- DON LOPE: A quien tocara
ni aun al soldado menor
sólo un pelo de la ropa,
por vida del cielo, yo
le ahorcara.
- PEDRO CRESPO: A quien se atreviera ¹⁵² 865
a un átomo de mi honor,
por vida también del cielo,
que también le ahorcara yo.
- DON LOPE: ¿Sabéis, que estáis obligado
a sufrir, por ser quien sois, 870
estas cargas?
- PEDRO CRESPO: Con mi hacienda,
pero con mi fama no.
Al Rey la hacienda y la vida
se ha de dar; pero el honor
es patrimonio del alma, 875
y el alma sólo es de Dios.
- DON LOPE: ¡Juro a Cristo, que parece
que vais teniendo razón!

¹⁵² 865 *A quien se atreviera*: comienza aquí entre Pedro Crespo y Don Lope un juego de réplicas paralelísticas, a veces irónico a veces agrio, que va a caracterizar la relación dialéctica y humana entre los dos personajes.

- PEDRO CRESPO: Sí –¡juro a Cristo!–, porque
siempre la he tenido yo. 880
- DON LOPE: Yo vengo cansado, y esta
pierna, que el diablo me dio,
ha menester descansar.
- PEDRO CRESPO: Pues, ¿quién os dice que no?
Ahí me dio el diablo una cama,
y servirá para vos. 885
- DON LOPE: Y ¿diola hecha el diablo?
- PEDRO CRESPO: Sí.
- DON LOPE: Pues a deshacerla voy,
que estoy ¡voto a Dios! cansado.
- PEDRO CRESPO: Pues descansad ¡voto a Dios! 890
- DON LOPE: (Testarudo es el villano;
también jura como yo.)
- PEDRO CRESPO: (Caprichudo es el don Lope;¹⁵³
no haremos migas los dos.)

Romance

¹⁵³ 893 *caprichudo*: 'testarudo, porfiado y tenaz' (*Aut.*).

Salen MENDO y NUÑO, su criado.

- MENDO: ¿Quién os contó todo eso? 895
- NUÑO: Todo esto contó Ginesa,
su criada.
- MENDO: El capitán,
después de aquella pendencia,
que en su casa tuvo –fuese
ya verdad o ya cautela–, 900
¿ha dado en enamorar
a Isabel?
- NUÑO: Y es de manera
que tan poco humo en su casa
él hace como en la nuestra
nosotros. Él, todo el día, 905
no se quita de su puerta.
No hay hora que no la envíe
recados; con ellos entra
y sale un mal soldadillo,
confidente suyo.
- MENDO: ¡Cesa!, 910
que es mucho veneno, mucho,
para que el alma lo beba
de una vez.
- NUÑO: Y más no habiendo
en el estómago fuerzas
con que resistirle.

- MENDO: Hablemos 915
un rato, Nuño, de veras.
- NUÑO: ¡Pluguiera a Dios fueran burlas!
- MENDO: Y ¿qué le responde ella?
- NUÑO: Lo que a ti, porque Isabel
es deidad hermosa y bella, 920
a cuyo cielo no empañan
los vapores de la tierra.
- MENDO: ¡Buenas nuevas te dé Dios!
- Dale un bofetón.*
- NUÑO: ¡A ti te dé mal de muelas,¹⁵⁴
que me has quebrado dos dientes! 925
Mas bien has hecho, si intentas
reformularlos por familia¹⁵⁵
que no sirve ni aprovecha.
¡El capitán!
- MENDO: ¡Vive Dios,
si por el honor no fuera 930
de Isabel, que lo matara!
- NUÑO: Más mira por tu cabeza.

Sale el CAPITÁN, SARGENTO y REBOLLEDO.

¹⁵⁴ 924 *mal de muelas*: desde antiguo se asociaba el dolor de dientes al deseo sexual insatisfecho. [V. Notas complementarias.]

¹⁵⁵ 926-928 *entender*: 'pero has hecho bien en quebrarme dos dientes, si con esto intentas deshacerte de ellos, como a criados que ni sirven ni son de provecho por no comer' (Escudero); reformar valía en lo antiguo: 'privar del ejercicio de algún empleo' (Aut.); familia: 'gente que un señor sustenta dentro de su casa' (Cov.).

- MENDO: Escucharé retirado.
Aquí a esta parte te llega.
- CAPITÁN: Este fuego, esta pasión 935
no es amor sólo, que es tema,
es ira, es rabia, es furor.
- REBOLLEDO: ¡Oh nunca, señor, hubieras
visto a la hermosa villana,
que tantas ansias te cuesta!¹⁵⁶ 940
- CAPITÁN: ¿Qué te dijo la criada?
- REBOLLEDO: ¿Ya no sabes sus respuestas?
- MENDO: Esto ha de ser: pues ya tiende
la noche sus sombras negras,
antes que se haya resuelto 945
a lo mejor mi prudencia,
ven a armarme.
- NUÑO: Pues, ¿qué? ¿Tienes
más armas, señor, que aquéllas
que están en un azulejo
sobre el marco de la puerta? 950
- MENDO: En mi guadarnés presumo¹⁵⁷
que hay para tales empresas
algo que ponerme.
- NUÑO: Vamos,
sin que el capitán nos sienta.

¹⁵⁶ 940 *ansias*: 'deseo vehemente y a veces desordenado' (Aut.)

¹⁵⁷ 951 *guadarnés*: 'el lugar donde se guardaban las armas'.

Vanse.

- CAPITÁN: ¡Que en una villana haya 955
 tan hidalga resistencia
 que no me haya respondido
 una palabra siquiera
 apacible! ¹⁵⁸
- SARGENTO: Éstas, señor, 960
 no de los hombres se prendan
 como tú. Si otro, villano,
 la festejara y sirviera,
 hiciera más caso dél.
 Fuera de que son tus quejas
 sin tiempo. Si te has de ir 965
 mañana, ¿para qué intentas
 que una mujer en un día
 te escuche y te favorezca?
- CAPITÁN: En un día el sol alumbra 970
 y falta; en un día se trueca
 un reino todo; en un día
 es edificio una peña;
 en un día una batalla
 pérdida y victoria ostenta;
 en un día tiene el mar 975
 tranquilidad y tormenta;
 en un día nace un hombre
 y muere; luego pudiera

¹⁵⁸ 959 *apacible*: 'afable'.

- en un día ver mi amor
sombra y luz, como planeta; 980
pena y dicha, como imperio;
gente y brutos, como selva;
paz y inquietud, como mar;
triunfo y ruina, como guerra;
vida y muerte, como dueño 985
de sentidos y potencias.¹⁵⁹
Y habiendo tenido edad¹⁶⁰
en un día su violencia
de hacerme tan desdichado,
¿por qué, por qué no pudiera 990
tener edad en un día
de hacerme dichoso? ¿Es fuerza
que se engendren más de espacio
las glorias que las ofensas?
- SARGENTO: ¿Verla una vez solamente 995
a tanto extremo te fuerza?
- CAPITÁN: ¿Qué más causa había de haber,
llegando a verla, que verla?
De sola una vez a incendio¹⁶¹

¹⁵⁹ 969-986 Le tirada del Capitán está estructurada según una técnica correlativa muy frecuente en el dramaturgo. A las cinco pluralidades iniciales (*sol, reino, peña, batalla, mar, hombre*) corresponden las cinco disyuntivas correlatas con las pluralidades: *sombra y luz (planeta); pena y dicha (imperio); gente y brutos (selva); paz y inquietud (mar); triunfo y ruina (guerra); vida y muerte (dueño de sentidos y potencias)*. Sólo la anticipación de mar a guerra rompe un perfecto paralelismo.

¹⁶⁰ 986 *edad*: 'tiempo'.

¹⁶¹ 999 *de una sola vez*: 'de un solo golpe'.

	crece una breve pavesa; ¹⁶²	1000
	de una vez sola un abismo fulgúreo volcán revienta; ¹⁶³	
	de una vez se enciende el rayo, que destruye cuanto encuentra;	
	de una vez escupe horror	1005
	la más reformada pieza; ¹⁶⁴	
	De una vez amor ¿qué mucho, fuego de cuatro maneras, mina, incendio, pieza, rayo, ¹⁶⁵	
	postre, abrase, asombre y hiera? ¹⁶⁶	1010
SARGENTO:	¿No decías, que villanas nunca tenían belleza?	
CAPITÁN:	Y aun aquesa confianza me mató; porque el que piensa que va a un peligro, ya va	1015
	prevenido a la defensa; quien va a una seguridad es el que más riesgo lleva, por la novedad que halla,	

¹⁶² 1000 *pavesa*: 'porción carbonizada de una materia combustible ligera, como papel o paja'.

¹⁶³ 1002 *fulgúreo*: 'relampagueante', es cultismo.

¹⁶⁴ 1006 *reformada*: ; pieza: 'cañón de artillería'.

¹⁶⁵ 1009 *mina*: artificio bélico que consistía en una galería subterránea que servía para colocar pólvora debajo de las fortificaciones enemigas con el fin de volarlas.

¹⁶⁶ 999-1010 Otra tirada basada en una estructura correalitava de tipo esta vez diseminativa-recolectiva.

- si acaso un peligro encuentra. 1020
 Pensé hallar una villana;
 si hallé una deidad, ¿no era
 preciso que peligrase
 en mi misma inadvertencia?
 En toda mi vida vi 1025
 más divina, más perfecta
 hermosura. ¡Ay, Rebolledo,
 no sé qué hiciera por verla!
- REBOLLEDO: En la compañía hay soldado
 que canta por excelencia; 1030
 y la Chispa, que es mi alcaida ¹⁶⁷
 del boliche, es la primera
 mujer en jacarear: ¹⁶⁸
 haya, señor, jira y fiesta ¹⁶⁹
 y música a su ventana, 1035
 que con esto podrás verla
 y aun hablarla.
- CAPITÁN: Como está
 don Lope allí, no quisiera
 despertarle.
- REBOLLEDO: Pues don Lope,

¹⁶⁷ 1031 *alcaida*:

¹⁶⁸ 1030-1033 *canta ... jacarear*: el programa musical de Rebolledo no es genérico: a continuación un soldado cantará una canción tradicional, mientras que la Chispa interpretará una jácara.

¹⁶⁹ 1034 *jira*: 'fiesta que se hace entre amigos con abundancia de comer y beber y mucha alegría y chacota' (Covarrubias).

- ¿cuándo duerme con su pierna? 1040
 Fuera, señor, que la culpa,
 si se entiende, será nuestra,
 no tuya, si de rebozo ¹⁷⁰
 vas en la tropa.
- CAPITÁN: Aunque tenga
 mayores dificultades, 1045
 pase por todas mi pena.
 Juntaos todos esta noche,
 mas de suerte que no entiendan
 que yo lo mando. ¡Ah, Isabel,
 qué de cuidados me cuestas! 1050

Vase el CAPITÁN, y SARGENTO, y sale CHISPA.

- CHISPA: ¡Téngase!
- REBOLLEDO: Chispa, ¿qué es esto?
- CHISPA: Hay un pobrete, que queda
 con un rasguño en el rostro.
- REBOLLEDO: Pues, ¿por qué fue la pendencia?
- CHISPA: Sobre hacerme alicantina ¹⁷¹ 1055
 del barato de hora y media ¹⁷²
 que estuvo echando las bolas,
 teniéndome muy atenta

¹⁷⁰ 2042 *ir de rebozo*: 'ir disimulado'.

¹⁷¹ 1055 *allicantina*: 'treta', 'engaño'; es voz de germanía.

¹⁷² 1056 *barato*: 'la porción de dinero que da graciosamente el tahúr o jugador que gana a los mirones, o a las personas que le han ayudado en el juego' (Aut.).

- a si eran pares o nones.¹⁷³
 Canséme y díle con ésta. (*Saca la daga.*) 1060
 Mientras que con el barbero
 poniéndose en puntos queda,¹⁷⁴
 vamos al cuerpo de guardia
 que allá te daré la cuenta.
- REBOLLEDO: ¡Bueno es estar de mohína,¹⁷⁵ 1065
 cuando vengo yo de fiesta!
- CHISPA: Pues, ¿qué estorba el uno al otro?
 Aquí está la castañeta.
 ¿Qué se ofrece que cantar?
- REBOLLEDO: Ha de ser cuando anochezca, 1070
 y música más fundada.¹⁷⁶
 Vamos y no te detengas.
 Anda acá al cuerpo de guardia.
- CHISPA: Fama ha de quedar eterna
 de mí en el mundo, que soy 1075
 Chispilla, la Bolichera.¹⁷⁷

Vanse.

¹⁷³ 1059 *pares o nones*: 'si eran jugadas buenas o malas' (Escudero).

¹⁷⁴ 1062 *puntos*: juego de palabras entre el significado médico del término y el de 'tantos' en una competición o juego.

¹⁷⁵ 1065 *estar de mohína*: 'estar enojada'.

¹⁷⁶ 1071 *más fundada*:

¹⁷⁷ 1076 *la Bolichera*:

Sale DON LOPE y PEDRO CRESPO.

- PEDRO CRESPO: En este paso, que está ¹⁷⁸
 más fresco, poned la mesa
 al señor don Lope. –Aquí
 os sabrá mejor la cena; 1080
 que, al fin, los días de agosto
 no tienen más recompensa
 que sus noches.
- DON LOPE: Apacible
 estancia en extremo es ésta. ¹⁷⁹
- PEDRO CRESPO: Un pedazo es de jardín 1085
 do mi hija se divierta. ¹⁸⁰
 Sentaos; que el viento süave,
 que en las blandas hojas suena
 destas parras y estas copas,
 mil cláusulas lisonjeras ¹⁸¹ 1090
 hace al compás desta fuente,
 cítara de plata y perlas, ¹⁸²
 porque son en trastes de oro ¹⁸³

¹⁷⁸ 1077 *paso*: 'el lugar de donde se pasa de una parte a otra' (Aut.).

¹⁷⁹ 1084 *estancia*: 'mansión, detención, habitación y asiento en algún lugar, casa o paraje' (Aut.)

¹⁸⁰ 1086 *divierta*: 'distriga'.

¹⁸¹ 1090 *cláusulas*: 'período musical'?? [V. Notas complementarias.]

¹⁸² 1092 *plata y perlas*: es metáfora común para indicar 'agua y gotas'.

¹⁸³ 1093 *trastes*: son 'los salientes colocados en el mástil de la guitarra o de la vihuela, contra los cuales se oprimen las cuerdas con los dedos para darles la longitud adecuada al sonido que se quiere producir' (Mol.).

- las guijas templadas cuerdas.¹⁸⁴
- Perdonad, si de instrumentos
solos la música suena,
de músicos que deleiten
sin voces que os entretengan;
que como músicos son
los pájaros que gorjean,
no quieren cantar de noche,
ni yo puedo hacerles fuerza.
Sentaos, pues, y divertid
esa continua dolencia.
- DON LOPE: No podré, que es imposible,
que divertimento tenga.
¡Válgame Dios!
- PEDRO CRESPO: ¡Valga, amén!
- DON LOPE: ¡Los cielos me den paciencia!
Sentaos, Crespo.
- PEDRO CRESPO: Yo estoy bien.
- DON LOPE: Sentaos.
- PEDRO CRESPO: Pues me dais licencia,
digo, señor, que obedezco,
aunque escusarlo pudierais.

Siéntase.

- DON LOPE: ¿No sabéis qué he reparado?
Que ayer la cólera vuestra

¹⁸⁴ 1094 *guijas*: 'la piedra pelada que se cría ordinariamente en las riberas de los ríos o arroyos'(Aut.).

- os debió de enajenar 1115
de vos.
- PEDRO CRESPO: Nunca me enajena
a mí de mí nada.
- DON LOPE: Pues,
¿cómo ayer, sin que os dijera
que os sentarais, os sentasteis,
aun en la silla primera?¹⁸⁵ 1120
- PEDRO CRESPO: Porque no me lo dijisteis,
y hoy, que lo decís, quisiera
no hacerlo: la cortesía
tenerla con quien la tenga.
- DON LOPE: Ayer todo erais reniegos,
por vidas, votos y pesias;¹⁸⁶ 1125
y hoy estáis más apacible,
con más gusto y más prudencia.
- PEDRO CRESPO: Yo, señor, siempre respondo
en el tono y en la letra 1130
que me hablan. Ayer, vos
así hablabais, y era fuerza
que fuera de un mismo tono
la pregunta y la respuesta.
Demás de que yo he tomado 1135

¹⁸⁵ 1120 *en la silla primera*: "era uso social y forma de cortesía generalizada en la época que cualquier inferior en el escalafón social permaneciese de pie en presencia de personas superiores, a no ser que éstos lo autorizaran expresamente, como ocurre en esta escena entre Crespo y don Lope" (Escudero).

¹⁸⁶ 1125-1126 *reniegos*, por vidas, votos y pesias:

- por política discreta ¹⁸⁷
 jurar con aquél que jura,
 rezar con aquél que reza.
 A todo hago compañía,
 y es aquesto de manera 1140
 que en toda la noche pude
 dormir en la pierna vuestra
 pensando, y amanecí
 con dolor en ambas piernas;
 que por no errar la que os duele 1145
 –si es la izquierda o la derecha–,
 me dolieron a mí entrambas.
 Decidme, por vida vuestra,
 cuál es, y sépalo yo,
 porque una sola me duela. 1150
- DON LOPE: ¿No tengo mucha razón
 de quejarme, si ha ya treinta
 años, que asistiendo en Flandes ¹⁸⁸
 al servicio de la guerra
 –el invierno con la escarcha, 1155
 y el verano con la fuerza
 del sol–, nunca descansé,
 y no he sabido qué sea
 estar sin dolor un hora?

¹⁸⁷ 1136 *política discreta*:

¹⁸⁸ 1153 *asistiendo en Flandes*: 'encontrándome en Flandes'. El Lope de Figueroa histórico fue uno de los protagonistas de la guerra de Flandes.

- PEDRO CRESPO: ¡Dios, señor, os dé paciencia! 1160
- DON LOPE: ¿Para qué la quiero yo?
- PEDRO CRESPO: No os la dé.
- DON LOPE: Nunca acá venga,
sino que dos mil demonios
carguen conmigo y con ella.
- PEDRO CRESPO: ¡Amén! Y si no lo hacen 1165
es por no hacer cosa buena.
- DON LOPE: ¡Jesús mil veces, Jesús!
- PEDRO CRESPO: Con vos y conmigo sea.
- DON LOPE: ¡Voto a Cristo, que me muero!
- PEDRO CRESPO: ¡Voto a Cristo, que me pesa! 1170

Saca la mesa JUAN.

- JUAN: Ya tienes la mesa aquí.
- DON LOPE: ¿Cómo a servirla no entran
mis criados?
- PEDRO CRESPO: Yo, señor,
dije, con vuestra licencia,
que no entraran a serviros, 1175
y que en mi casa no hicieran
prevenciones; que, a Dios gracias,¹⁸⁹
pienso que no os falte en ella
nada.
- DON LOPE: Pues no entran criados,
hacedme favor que venga 1180

¹⁸⁹ 1177 *prevenciones*: 'preparativos'.

vuestra hija aquí a cenar
conmigo.

PEDRO CRESPO: Dila que venga
tu hermana al instante, Juan.

Vase JUAN.

DON LOPE: Mi poca salud me deja
sin sospecha en esta parte. 1185

PEDRO CRESPO: Aunque vuestra salud fuera,
señor, la que yo os deseo,
me dejara sin sospecha.
Agravio hacéis a mi amor,
que nada de eso me inquieta; 1190

que el decirla que no entrara
aquí, fue con advertencia
de que no estuviese a oír
ociosas impertinencias;
que si todos los soldados 1195
cortesés como vos fueran,
ella había de acudir
a servillos la primera.

DON LOPE: (¡Qué ladino es el villano!¹⁹⁰
¡Oh, cómo tiene prudencia!) 1200

Salen INÉS, ISABEL y JUAN.

ISABEL: ¿Qué es, señor, lo que mandas?

¹⁹⁰ 1199 *ladino*: 'astuto', 'experto'.

- PEDRO CRESPO: El señor don Lope intenta
honraros; él es quien llama.
- ISABEL: Aquí está una esclava vuestra.
- DON LOPE: Serviros intento yo.
(¡Qué hermosura tan honesta!)
Que cenéis conmigo quiero.
- ISABEL: Mejor es que vuestra cena
sirvamos las dos.
- DON LOPE: Sentaos.
- PEDRO CRESPO: Sentaos; haced lo que ordena 1210
el señor don Lope.
- ISABEL: Está
el mérito en la obediencia.
- (Tocan guitarras.)*
- DON LOPE: ¿Qué es aquello?
- PEDRO CRESPO: Por la calle
los soldados se pasean
cantando y bailando.
- DON LOPE: Mal 1215
los trabajos de la guerra,
sin aquesta libertad,
se llevaran, que es estrecha
religión la de un soldado,
y darla ensanchas es fuerza.¹⁹¹ 1220
- JUAN: Con todo eso, es linda vida.

¹⁹¹ 1220 *darla ensanchas*: la locución valía 'permitir que se haga lo que lícita y justamente no se puede o no se debe' (Aut.).

- DON LOPE: ¿Fuérades con gusto a ella?
- JUAN: Sí, señor, como llevara
por amparo a vuexcelencia.
- UN SOLDADO: [*Dentro.*] ¡Mejor se cantará aquí! 1225
- REBOLLEDO: [*Dentro.*] ¡Vaya a Isabel una letra!
Para que despierte, tira
a su ventana una piedra.¹⁹²
- PEDRO CRESPO: (A ventana señalada
va la música. ¡Paciencia!) (*Canta:*) 1230
*Las flores del romero,*¹⁹³
niña Isabel,
*hoy son flores azules,*¹⁹⁴
y mañana serán miel.
- DON LOPE: (Música vaya, mas esto 1235
de tirar es desvergüenza.
¡Y a la casa donde estoy
venirse a dar cantaletas!...¹⁹⁵
Pero disimularé
por Pedro Crespo y por ella.) 1240

¹⁹² 1228 *a su ventana una piedra*: con posible valor simbólico, según el conocido adagio: "La honra y la mujer son como el vidrio que al primer golpe se quiebran" (Correas, p. 247). [V. Notas complementarias.]

¹⁹³ 1231 *Las flores del romero*: copla que tuvo amplia difusión en la época y sigue cantándose en la tradición oral moderna. Hay testimonios de Lope de Vega y Góngora. [V. Notas complementarias.]

¹⁹⁴ 1233 *flores azules*: en la simbología de los colores el azul correspondía a los celos.

¹⁹⁵ 1239 *cantaletas*: 'el ruido que se forma cantando y metiendo bulla desordenada con algunos instrumentos desconcertados: lo cual se hace para dar chasco y burlarse de alguno, haciéndole o dándosele a su puerta o ventana de noche' (Aut.).

¡Qué travesuras!

PEDRO CRESPO: Son mozos.

(Si por don Lope no fuera,
yo les hiciera...)

JUAN: (Si yo

una rodelilla vieja,

que en el cuarto de don Lope

1245

está colgada, pudiera

sacar...)

Hace que se va.

PEDRO CRESPO: ¿Dónde vais, mancebo? ¹⁹⁶

JUAN: Voy a que traigan la cena.

PEDRO CRESPO: Allá hay mozos que la traigan.

TODOS: *[Dentro.]* ¡Despierta, Isabel, despierta!

1250

ISABEL: (¿Qué culpa tengo yo, cielos,
para estar a esto sujeta?)

DON LOPE: Ya no se puede sufrir,

porque es cosa muy mal hecha.

Arroja DON LOPE la mesa.

PEDRO CRESPO: Pues, ¡y cómo si lo es!

1255

Arroja PEDRO CRESPO la silla.

DON LOPE: (Lléveme de mi impaciencia.)

¹⁹⁶

1247 *mancebo*: 'El mozo que ... aun está debajo del poder de su padre' (Cov.). El apelativo tiene la misma función dramática que en el v. 1283 y que el *rapaz* del v. 747. En los tres casos, Crespo reprime la belicosidad del hijo.

- ¿No es, decidme, muy mal hecho,
que tanto una pierna duela?
- PEDRO CRESPO: De eso mismo hablaba yo.
- DON LOPE: Pensé que otra cosa era, 1260
como arrojásteis la silla...
- PEDRO CRESPO: Como arrojásteis la mesa
vos, no tuve que arrojar
otra cosa yo más cerca.
(¡Disimulemos, honor!) 1265
- DON LOPE: (¡Quién en la calle estuviera!)
Ahora bien, cenar no quiero.
Retiraos.
- PEDRO CRESPO: En hora buena.
- DON LOPE: Señora, quedad con Dios.
- ISABEL: El cielo os guarde.
- DON LOPE: (A la puerta 1270
de la calle, ¿no es mi cuarto?
Y en él, ¿no está una rodela?)¹⁹⁷
- PEDRO CRESPO: (¿No tiene puerta el corral,
y yo una espadilla vieja?)
- DON LOPE: Buenas noches.
- PEDRO CRESPO: Buenas noches. 1275
(Encerraré por defuera
a mis hijos.)
- DON LOPE: (Dejaré
un poco la casa quieta...)

¹⁹⁷ 1272 *rodela*: 'escudo redondo que cubre el pecho' (Cov.).

- ISABEL: (¡Oh qué mal, cielos, los dos
disimulan que les pesa!) 1280
- INÉS: (Mal el uno por el otro
van haciendo la deshecha.)¹⁹⁸
- PEDRO CRESPO: ¡Hola, mancebo!
- JUAN: ¿Señor?
- PEDRO CRESPO: Aquí está la cama vuestra.¹⁹⁹

Vanse.

Romance

Redondillas

Sale el CAPITÁN, SARGENTO, CHISPA, REBOLLEDO, con guitarras, y soldados.

- REBOLLEDO: Mejor estamos aquí, 1285
el sitio es más oportuno;
tome rancho cada uno.²⁰⁰
- CHISPA: ¿Vuelve la música?
- REBOLLEDO: Sí.
- CHISPA: Ahora estoy en mi centro.
- CAPITÁN: ¡Que no haya una ventana 1290
entreabierto esta villana!
- SARGENTO: Pues bien lo oyen allá dentro.
- CHISPA: ¡Espera!
- SARGENTO: Será a mi costa.

¹⁹⁸ 1282 *van haciendo la deshecha*: 'van disimulando'.

¹⁹⁹ 1284 *la cama vuestra*: hay que imaginar a Juan a punto de salir a la calle para enfrentarse a los soldados.

²⁰⁰ 1287 *tome rancho*: 'tome posición'. [V. Notas complementarias.]

REBOLLEDO: No es más de hasta ver quién es
quien llega.

CHISPA: ¿Pues qué? ¿No ves un jinete de la costa? ²⁰¹ 1295

Salen MENDO, con adarga, y NUÑO. ²⁰²

MENDO: ¿Ves bien lo que pasa?

NUÑO: No,
no veo bien, pero bien
lo escucho.

MENDO: ¿Quién, cielos, quién
esto puede sufrir?

NUÑO: Yo. 1300

MENDO: ¿Abrirá acaso Isabel
la ventana?

NUÑO: Sí abrirá.

MENDO: ¡No hará, villano!

NUÑO: No hará.

MENDO: ¡Ah celos, pena crüel!
Bien supiera yo arrojar 1305
a todos a cuchilladas
de aquí; mas, disimuladas
mis desdichas han de estar

²⁰¹ 1296 *jinete de la costa*: 'la vigía a caballo que recorría las costas para prevenir o vigilar las incursiones de piratas'. Según Covarrubias, iban armados con lanza y adarga, exactamente como Mendo.

²⁰² 1296 *adarga*: 'escudo ligero para caballería, generalmente formado por varios pellejos, adheridos o cosidos con perfil de corazón o de dos óvalos superpuestos'. [Riquer, 1968: 231].

- hasta ver si ella ha tenido
culpa dello.
- NUÑO: Pues aquí 1310
nos sentemos.
- MENDO: Bien. Así
estaré desconocido.
- REBOLLEDO: Pues ya el hombre se ha sentado
—si ya no es que ser ordena
algún alma que anda en pena 1315
de las cañas que ha jugado²⁰³
con su adarga a cuestras—, da
voz al aire.
- CHISPA: Ya él la lleva.
- REBOLLEDO: ¡Va una jácara tan nueva²⁰⁴
que corra sangre!²⁰⁵
- CHISPA: ¡Sí hará! 1320

Redondillas

Romance

*Salen DON LOPE y PEDRO CRESPO, a un tiempo, con broqueles.*²⁰⁶

²⁰³ 1316 *las cañas*: era el juego de cañas, el más espectacular de los torneos caballerescos de la época; se disputaba en cuadrillas de jinetes armados, y era distintivo de la nobleza cortesana.

²⁰⁴ 1319 *Va*: 'vaya'. Común la sustitución del subjuntivo por una forma del indicativo, lo que explica el subjuntivo del verso siguiente (corra).

²⁰⁵ 1320 *que corra sangre*: para indicar que algo era reciente se utilizaba la catacresis que corre sangre (*un dolor que corre sangre, un amor corriendo sangre*). La perifrasis que utiliza Rebolledo (*tan nueva que corra sangre*) tiene un fondo irónico y hay que entenderla al pie de la letra: la jácara nueva hará correr la sangre de la comitiva, como demostrarán las cuchilladas de Don Lope y Crespo. [V. Notas complementarias.]

- CHISPA: *[Canta.]* *Érase cierto Sampayo
la flor de los andaluces,
el jaque de mayor porte,²⁰⁷
y el rufo de mayor lustre;²⁰⁸
éste, pues, a la Chillona
topó un día...* 1325
- REBOLLEDO: No le culpen
la fecha, que el consonante²⁰⁹
quiere que haya sido en lunes.
- CHISPA: *[Canta.]* *Topó, digo, a la Chillona,
que, brindando entre dos luces,²¹⁰
ocupaba con el Garlo²¹¹
la casa de los azumbres.²¹²
El Garlo, que siempre fue
en todo lo que le cumple
rayo de tejado abajo,* 1330
- 1335
porque era rayo sin nube,

²⁰⁶ 1320 *broqueles*: 'escudos redondos, similares a la rodela, aunque más pequeños'.

²⁰⁷ 1323 *jaque*: 'rufián', es voz de germanía.

²⁰⁸ 1324 *rufo*: 'chulo', 'protector'; es sinónimo de jaque, en el lenguaje de la germanía.

²⁰⁹ 1327 *consonante*: la rima.

²¹⁰ 1330 *entre dos luces*: 'al amanecer'. Según Correas: "entre dos luces es el tiempo de amanecer y el anoecer. Cuando ni bien es de día ni de noche, y cuando uno está en duda, dice: 'Estoy entre dos luces; no sé cual de las dos cosas haga' " (p. 571b).

²¹¹ 1331 *el garlo*:

²¹² 1332 *casa de los azumbres*: 'la taberna'. El azumbre era una medida para el vino.

*sacó la espada, y a un tiempo
un tajo y revés sacude.*

Acuchillanlos DON LOPE y PEDRO CRESPO.

PEDRO CRESPO: ¡Sería desta manera!...

DON LOPE: ¡Que sería así no duden..!

1340

Romance

Redondillas

Métenlos a cuchilladas, y sale DON LOPE.

DON LOPE (¡Gran valor! Uno ha quedado
dellos, y es el que está aquí.)

Sale PEDRO CRESPO.

PEDRO CRESPO: (Cierto es que el que queda ahí
sin duda es algún soldado.)

DON LOPE: (Ni aun éste no ha de escapar
sin almagre.)²¹³

1345

PEDRO CRESPO: (Ni éste quiero
que quede sin que mi acero
la calle le haga dejar.)

DON LOPE: ¿No huís con los otros?

PEDRO CRESPO: ¡Huid vos,
que sabréis huir más bien!

1350

Riñen.

213

1346 *almagre*: 'el color rojo oscuro que se usaba sobre todo para teñir'. Explica Covarrubias: "Enalmagrados llamaban los señalados por mal, como los encartados, los notados de infamia; y por tal se tenía en algún tiempo tirar redomazo de almagra o tinta a la puerta de alguno".

DON LOPE: (¡Voto a Dios, que riñe bien!)

PEDRO CRESPO: (¡Bien pelea, voto a Dios!)

Sale JUAN.

JUAN: ¡Quiera el cielo que le tope!
Señor, a tu lado estoy.

DON LOPE: ¿Es Pedro Crespo?

PEDRO CRESPO: Yo soy. 1355

¿Es don Lope?

DON LOPE: Sí, es don Lope.

¿Que no habíais, no dijisteis,
de salir? ¿Qué hazaña es ésta?

PEDRO CRESPO: Sean disculpa y respuesta
hacer lo que vos hicisteis. 1360

DON LOPE: Aquesta era ofensa mía,
vuestra no.

PEDRO CRESPO: No hay que fingir;
que yo he salido a reñir
por haceros compañía.

Dentro, los soldados:

SOLDADO 1º: ¡A dar muerte nos juntemos
a estos villanos! 1365

Salen el CAPITÁN y todos.

CAPITÁN: Mirad...

DON LOPE: ¿Aquí no estoy yo? Esperad:
¿de qué son estos extremos?

CAPITÁN: Los soldados han tenido
—porque se estaban holgando 1370

- en esta calle cantando,
sin alboroto y rüido—
una pendencia, y yo soy
quien los está deteniendo.
- DON LOPE: Don Álvaro, bien entiendo 1375
vuestra prudencia, y pues hoy
aqueste lugar está
en ojeriza, yo quiero
escusar rigor más fiero;
y pues amanece ya, 1380
orden doy que en todo el día,²¹⁴
para que mayor no sea
el daño, de Zalamea
saquéis vuestra compañía.
Y estas cosas acabadas, 1385
no vuelvan a ser, porque
la paz otra vez pondré
¡voto a Dios! a cuchilladas.²¹⁵
- CAPITÁN: Digo que aquesta mañana 1390
la compañía haré marchar.
(La vida me has de costar,
hermosísima villana.)

Vase.

²¹⁴ 1381 *en todo el día*: 'a lo largo del día' (Escudero).

²¹⁵ 1388 En la segunda jornada de el primer *Alcalde*, Don Lope tomaba la misma decisión cuando los soldados quieren arrasar al pueblo porque el sargento ha sido azotado: "DON LOPE.— Está bien hecho, / ¡juro a Dios! Echad un bando: / que no parezca en el pueblo / hoy so pena de la vida, / ningún soldado" (vv. 932-936).

PEDRO CRESPO: (Caprichudo es el don Lope;
ya haremos migas los dos.)

DON LOPE: Veníos conmigo vos, 1395
y solo ninguno os tope.

Vanse.

Redondillas

Quintillas

Salen MENDO y NUÑO, herido.

MENDO: ¿Es algo, Nuño, la herida?

NUÑO: Aunque fuera menor, fuera
de mí muy mal recibida,
y mucho más que quisiera. 1400

MENDO: Yo no he tenido en mi vida
mayor pena ni tristeza.

NUÑO: Yo tampoco.

MENDO: Que me enoje
es justo. ¿Que su fiereza
luego te dio en la cabeza? 1405

NUÑO: Todo este lado me coge.

Tocan.

MENDO: ¿Qué es esto?

NUÑO: La compañía,
que hoy se va.

MENDO: Y es dicha mía,
pues con esto cesarán
los celos del capitán. 1410

NUÑO: Hoy se ha de ir en todo el día.

Salen CAPITÁN y SARGENTO.

- CAPITÁN: Sargento, vaya marchando,
antes que decline el día,
con toda la compañía,
y con prevención que, cuando 1415
se esconda en la espuma fría
del océano español ²¹⁶
ese luciente farol,
en ese monte le espero,
porque hallar mi vida quiero 1420
hoy en la muerte del sol.
- SARGENTO: Calla, que está aquí un figura ²¹⁷
del lugar.
- MENDO: Pasar procura,
sin que entiendan mi tristeza.
No muestres, Nuño, flaqueza. 1425
- NUÑO: ¿Puedo yo mostrar gordura?

Vanse.

- CAPITÁN: Yo he de volver al lugar,
porque tengo prevenida
una criada a mirar
si puedo por dicha hablar 1430
a aquesta hermosa homicida;
dádivas han granjeado ²¹⁸

²¹⁶ 1417 *océano español*: el océano atlántico, que baña por los dos lados el territorio de la Monarquía hispánica.

²¹⁷ 1421 *figura*:

- que apadrine mi cuidado.
- SARGENTO: Pues, señor, si has de volver,
mira que habrás menester 1435
volver bien acompañado,
porque al fin no hay que fiar
de villanos.
- CAPITÁN: Ya lo sé.
Algunos puedes nombrar
que vuelvan conmigo.
- SARGENTO: Haré 1440
cuanto me quieras mandar.
Pero, ¿si acaso volviese
don Lope, y te conociese
al volver?
- CAPITÁN: Ese temor 1445
quiso también que perdiese
en esta parte mi amor;
que don Lope se ha de ir
hoy también a prevenir
todo el tercio a Guadalupe;
que todo lo dicho supe 1450
yéndome ahora a despedir
dél, porque ya el Rey vendrá,
que puesto en camino está.
- SARGENTO: Voy, señor, a obedecerte.

²¹⁸ 1432 *dádivas*: 'alhajas', 'regalos'; han granjeado: 'han logrado', 'han conseguido'.

Vase.

CAPITÁN: Que me va la vida, advierte. 1455

Salen REBOLLEDO y CHISPA.

REBOLLEDO: ¡Señor, albricias me da!

CAPITÁN: ¿De qué han de ser, Rebolledo?

REBOLLEDO: Muy bien merecellas puedo,
pues solamente te digo...

CAPITÁN: ¿Qué?

REBOLLEDO: ... que ya hay un enemigo 1460
menos a quien tener miedo.

CAPITÁN: ¿Quién es? Dilo presto.

REBOLLEDO: Aquel 1465
mozo, hermano de Isabel.
Don Lope se le pidió
al padre, y él se le dio,
y va a la guerra con él.

En la calle le he topado
muy galán, muy alentado,
mezclando a un tiempo, señor,
rezagos de labrador ²¹⁹ 1470
con primicias de soldado.²²⁰
De suerte que el viejo es ya
quien pesadumbre nos da.

CAPITÁN: Todo nos sucede bien,

²¹⁹ 1470 *rezago*: 'residuo'.

²²⁰ 1471 *primicias de soldado*: el atuendo de la milicia era especialmente llamativo.

y más si me ayuda quien
esta esperanza me da
de que esta noche podré
hablarla. 1475

REBOLLEDO: No pongas duda.

CAPITÁN: Del camino volveré,
que agora es razón que acuda 1480
a la gente, que se ve
ya marchar. Los dos seréis
los que conmigo vendréis.

Vase.

REBOLLEDO: Pocos somos, vive Dios,
aunque vengan otros dos, 1485
otros cuatro y otros seis.

CHISPA: Y yo, si tú has de volver
allá, ¿qué tengo de hacer?
Pues no estoy segura yo,
si da conmigo el que dio 1490
al barbero qué coser.

REBOLLEDO: No sé que he de hacer de ti.
¿No tendrás ánimo, di,
de acompañarme?

CHISPA: ¿Pues no?
Vestido no tengo yo; 1495
ánimo y esfuerzo, sí.

REBOLLEDO: Vestido no faltará;

que ahí otro del paje está ²²¹
de jineta, que se fue.

CHISPA: Pues yo a la par pasaré 1500
con él.

REBOLLEDO: Vamos, que se va

Quintillas

Redondillas

la bandera. ²²²

CHISPA: Y yo veo agora
porque en el mundo he cantado
"que el amor del soldado
no dura un hora". ²²³

1505

Redondillas

Romance

Vanse, y salen DON LOPE, y PEDRO CRESPO y JUAN, su hijo.

DON LOPE: A muchas cosas os soy
en extremo agradecido;
pero, sobre todas, ésta
de darme hoy a vuestro hijo
para soldado: en el alma 1510

²²¹ 1498 *paje de jineta*: 'el alférez que acompaña al capitán de infantería llevando la jineta, a saber, una lanza corta y adornada, con hierro dorado, que se utilizaba como insignia del capitán'.

²²² 1502 *bandera*: 'la compañía'. Este uso metonímico era común en el léxico militar de la época.

²²³ 1504-1505 *que el amor del soldado / no dura una hora*: alusión a una popularísima seguidilla del siglo XVII, que Correas registraba de la siguiente forma: "El amor del soldado no es más de una hora. Que en tocando la caja y adiós, señora" (p. 45a). [V. Notas complementarias.]

- os lo agradezco y estimo.
- PEDRO CRESPO: Yo os le doy para criado.
- DON LOPE: Yo os le llevo para amigo,
que me ha inclinado en extremo
su desenfado y su brío, 1515
y la afición a las armas.
- JUAN: Siempre a vuestros pies rendido
me tendréis, y vos veréis
de la manera que os sirvo,
procurando obedeceros 1520
en todo.
- PEDRO CRESPO: Lo que os suplico
es que perdonéis, señor,
si no acertare a serviros;
porque en el rústico estudio,
adonde rejas y trillos, 1525
palas, azadas y bielgos
son nuestros mejores libros,
no habrá podido aprender
lo que en los palacios ricos
enseña la urbanidad, 1530
política de los siglos.
- DON LOPE: Ya que va perdiendo el sol
la fuerza, irme determino.
- JUAN: Veré si viene, señor,
la litera.²²⁴

²²⁴ 1535 *litera*:

- no es paga, sino cariño. 1555
- ISABEL: Por cariño, y no por paga,
solamente la recibo.
A mi hermano os encomiendo,
ya que tan dichoso ha sido
que merece ir por criado 1560
vuestro.
- DON LOPE: Otra vez os afirmo
que podéis descuidar dél,
que va, señora, conmigo.
- Sale JUAN.*
- JUAN: Ya está la litera puesta.
- DON LOPE: Con Dios os quedad.
- PEDRO CRESPO: El mismo 1565
os guarde.
- DON LOPE: ¡Ah, buen Pero Crespo!
- PEDRO CRESPO: ¡Oh, señor don Lope invicto!
- DON LOPE: ¿Quién nos dijera aquel día
primero que aquí nos vimos
que habíamos de quedar 1570
para siempre tan amigos?
- PEDRO CRESPO: Yo lo dijera, señor,
si allí supiera, al oiros,
que érais...
- DON LOPE: Decid por vida mía. *(Al irse ya.)*
- PEDRO CRESPO: ... loco de tan buen capricho. *(Vase DON LOPE.)* 1575
En tanto que se acomoda
el señor don Lope, hijo,

ante tu prima y tu hermana
escucha lo que te digo.
Por la gracia de Dios, Juan, 1580
eres de linaje limpio
más que el sol, pero villano.
Lo uno y otro te digo;
aquello, porque no humilles
tanto tu orgullo y tu brío, 1585
que dejes, desconfiado,
de aspirar con cuerdo arbitrio
a ser más; lo otro, porque
no vengas, desvanecido,
a ser menos; igualmente 1590
usa de entrambos disinios
con humildad, porque, siendo
humilde, con cuerdo arbitrio
acordarás lo mejor;
y como tal, en olvido 1595
pondrás cosas que suceden
al revés en los altivos.
¡Cuántos, teniendo en el mundo
algún defeto consigo,
le han borrado por humildes! 1600
¡Y cuántos, que no han tenido
defeto, se le han hallado
por estar ellos mal vistos!
Sé cortés sobremanera;

sé liberal y partido,²²⁷ 1605
 que el sombrero y el dinero
 son los que hacen los amigos;
 y no vale tanto el oro
 que el sol engendra en el indio
 suelo y que consume el mar, 1610
 como ser uno bienquisto.
 No hables mal de las mujeres
 –la más humilde, te digo,
 que es digna de estimación–,
 porque, al fin, dellas nacimos. 1615
 No riñas por qualquier cosa,
 que cuando en los pueblos miro
 muchos que a reñir se enseñan,
 mil veces entre mí digo:
 "aquesta escuela no es 1620
 la que ha de ser", pues colijo
 que no ha de enseñarle a un hombre
 con destreza, gala y brío
 a reñir, sino a por qué
 ha de reñir; que yo afirmo 1625
 que si hubiera un maestro solo
 que enseñara prevenido
 no el cómo, el por qué se riña,
 todos le dieran sus hijos.
 Con esto, y con el dinero 1630

²²⁷ 1605 *partido*: 'el que reparte con otros lo que tiene' (Aut.).

- que llevas para el camino
y para hacer, en llegando
de asiento, un par de vestidos,²²⁸
al amparo de don Lope
y mi bendición, yo fío 1635
en Dios que tengo de verte
en otro puesto. Adiós, hijo,
que me enternezco en hablarte.
- JUAN: Hoy tus razones imprimo
en el corazón, adonde 1640
vivirán mientras yo vivo:
dame tu mano, y tú, hermana,
los brazos, que ya ha partido
don Lope, mi señor, y es
fuerza alcanzarlo.
- ISABEL: Los míos 1645
bien quisieran detenerte.
- JUAN: ¡Prima, adiós!
- INÉS: Nada te digo
con la voz, porque los ojos
hurtan a la voz su oficio.
¡Adiós!
- PEDRO CRESPO: ¡Ea, vete presto! 1650
Que cada vez que te miro
siento más el que te vayas,
y ha de ser, porque lo he dicho.

²²⁸ 1633 de *asiento*: 'detención larga y prolongada en alguna parte' (Aut.).

JUAN: El cielo con todos quede.

Vase.

PEDRO CRESPO: El cielo vaya contigo. 1655

ISABEL: ¡Notable crueldad has hecho!

PEDRO CRESPO: (Agora que no le miro,
hablaré más consolado.)
¿Qué había de hacer conmigo,
sino ser toda su vida 1660
un holgazán, un perdido?
Váyase a servir al Rey.

ISABEL: Que de noche haya salido,
me pesa a mí.

PEDRO CRESPO: Caminar
de noche por el estío, 1665
antes es comodidad
que fatiga; y es preciso
que a don Lope alcance luego
al instante. (Enternecido
me deja, cierto, el muchacho,
aunque en público me animo.) 1670

ISABEL: Éntrate, señor, en casa.

INÉS: Pues sin soldados vivimos,
estémonos otro poco
gozando a la puerta el frío 1675
viento que corre, que luego
saldrán por ahí los vecinos.

PEDRO CRESPO: (A la verdad, no entro dentro,
porque desde aquí imagino,

como el camino blanquea, 1680
 que veo a Juan en el camino.)
 Inés, sácame a esta puerta
 asiento.

INÉS: Aquí está un banquillo.

ISABEL: Esta tarde dizque ha hecho ²²⁹
 la villa elección de oficios. 1685

PEDRO CRESPO: Siempre aquí por el agosto
 se hace.

Sale el CAPITÁN, SARGENTO, REBOLLEDO, CHISPA, soldados.

CAPITÁN: Pisad sin rüido.
 Llega, Rebolledo, tú,
 y da a la criada aviso
 de que ya estoy en la calle. 1690

REBOLLEDO: Yo voy. Mas, ¿qué es lo que miro?
 A su puerta hay gente.

SARGENTO: Y yo
 en los reflejos y visos,
 que la luna hace en el rostro,
 que es Isabel, imagino, 1695
 ésta.

CAPITÁN: Ella es; más que la luna,
 el corazón me lo ha dicho.
 A buena ocasión llegamos.
 Si, ya que una vez venimos,

²²⁹ 1684 *dizque*: 'dicen que'. Contracción usual en la ortografía de la época.

- nos atrevemos a todo, 1700
buena venida habrá sido.
- SARGENTO: ¿Estás para oír un consejo?
CAPITÁN: No.
SARGENTO: Pues ya no te le digo.
Intenta lo que quisieres.
- CAPITÁN: Yo he de llegar y, atrevido, 1705
quitar a Isabel de allí.
Vosotros, a un tiempo mismo,
impedid a cuchilladas
el que me sigan.
- SARGENTO: Contigo 1710
venimos y a tu orden hemos
de estar.
- CAPITÁN: Advertid que el sitio
en que habemos de juntarnos
es ese monte vecino,
que está a la mano derecha,
como salen del camino. 1715
- REBOLLEDO: ¡Chispa!
CHISPA: ¿Qué?
REBOLLEDO: Ten esas capas.
CHISPA: Que es del reñir, imagino,
la gala el guardar la ropa,
aunque del nadar se dijo.
- CAPITÁN: Yo he de llegar el primero. 1720
PEDRO CRESPO: Harto hemos gozado el sitio.
Entrémonos allá dentro.
CAPITÁN: Ya es tiempo: ¡llegad, amigos!

ISABEL: ¡Ah, traidor! ¡Señor! ¿Qué es esto?
 CAPITÁN: Es una furia, un delirio 1725
 de amor.

Llévala, y vase.

ISABEL: *[Dentro.]* ¡Ah, traidor! ¡Señor!
 PEDRO CRESPO: ¡Ah, cobardes!
 ISABEL: *[Dentro.]* ¡Señor mío!
 INÉS: Yo quiero aquí retirarme.

Vase.

PEDRO CRESPO: Como echáis de ver, ¡ah, impíos!,
 que estoy sin espada, alevés, 1730
 falsos y traidores.

REBOLLEDO: Idos,
 si no queréis que la muerte
 sea el último castigo.

PEDRO CRESPO: ¿Qué importará, si está muerto
 mi honor, el quedar yo vivo? 1735
 ¡Ah, quién tuviera una espada!
 Cuando sin armas te sigo
 es imposible. Ya airado
 a ir por ella me animo.
 ¡Los he de perder de vista! 1740
 ¿qué he de hacer, hados esquivos,
 que de cualquiera manera
 es uno solo el peligro?

INÉS: Ésta, señor, es tu espada.

PEDRO CRESPO: A buen tiempo la has traído. 1745
 Ya tengo honra, pues ya tengo

espada con que seguirlos.
 Soltad la presa, traidores
 cobardes, que habéis traído,
 que he de cobrarla, o la vida
 he de perder. 1750

Riñen.

SARGENTO: Vano ha sido
 tu intento, que somos muchos.
 PEDRO CRESPO: Mis males son infinitos,
 y riñen todos por mí...
 Pero la tierra que piso 1755
 me ha faltado.

Cae.

REBOLLEDO: ¡Dale muerte!
 SARGENTO: Mirad, que es rigor impío
 quitarle vida y honor;
 mejor es en lo escondido
 del monte dejalle atado, 1760
 porque no lleve el aviso.
 ISABEL: [Dentro.] ¡Padre y señor!
 PEDRO CRESPO: ¡Hija mía!
 REBOLLEDO: Retírale, como has dicho.
 PEDRO CRESPO: Hija, solamente puedo
 seguirte con mis suspiros. 1765

Llévanle.

Sale Juan.

ISABEL: [Dentro.] ¡Ay de mí!

JUAN: ¡Qué triste voz!

PEDRO CRESPO: *[Dentro.]* ¡Ay de mí!

JUAN: ¡Mortal gemido!

A la entrada de ese monte
cayó mi rocín conmigo,
veloz corriendo y yo, ciego, 1770

por la maleza le sigo.
Tristes voces a una parte,
y a otra míseros gemidos
escucho, que no conozco,
porque llegan mal distintos. 1775

Dos necesidades son
las que apellidan a gritos
mi valor; y pues iguales,
a mi parecer, han sido,
y uno es hombre, otro mujer, 1780

a seguir ésta me animo;
que así obedezco a mi padre
en dos cosas que me dijo:
–reñir con buena ocasión,
y honrar la mujer–, pues miro 1785

que así honro a la mujer,
y con buena ocasión riño.

Romance

más tiempo en la espuma fría
 del mar; deja que una vez
 dilate la noche fría
 su trémulo imperio; deja ²³⁴
 que de tu deidad se diga, 1805
 atenta a mis ruegos, que es
 voluntaria y no precisa.
 ¿Para qué quieres salir
 a ver en la historia mía
 la más inorme maldad, 1810
 la más fiera tiranía,
 que en venganza de los hombres
 quiere el cielo que se escriba?
 Mas ¡ay de mí! que parece
 que es fiera tu tiranía; 1815
 pues, desde que te rogué
 que te detuvieses, miran
 mis ojos tu faz hermosa
 descollarse por encima
 de los montes. ¡Ay de mí! 1820
 Que acosada y perseguida
 de tantas penas, de tantas
 ansias, de tantas impías
 fortunas, contra mi honor
 se han conjurado tus iras. 1825

²³⁴ 1804 *trémulo*: cultismo por 'tembloroso', 'inconstante'; el temblor, típico de las estrellas, se aplica por doble hipálage a la noche y a su dominio; el adjetivo adquiere así el matiz de 'inconstante', 'débil', porque la noche está condenada a dejar paso al día. [V. Notas complementarias.]

¿Qué he de hacer? ¿Dónde he de ir?
Si a mi casa determinan
volver mis erradas plantas,
será dar nueva mancilla
a un anciano padre mío, 1830
que otro bien, otra alegría
no tuvo, sino mirarse
en la clara luna limpia
de mi honor, que hoy, desdichado,
tan torpe mancha le eclipsa. 1835
Si dejo, por su respeto
y mi temor afligida,
de volver a casa, dejo
abierto el paso a que diga
que fui cómplice en mi infamia, 1840
y, ciega y inadvertida,
vengo a hacer de la inocencia
acreedora a la malicia.
¡Qué mal hice, qué mal hice
de escaparme fugitiva 1845
de mi hermano! ¿No valiera
más que su cólera altiva
me diera la muerte cuando
llegó a ver la suerte mía?
Llamarle quiero, que vuelva 1850
con saña más vengativa
y me dé muerte. Confusas
voces el eco repita,
diciendo...

PEDRO CRESPO: *[Dentro.]* ... ¡Vuelve a matarme,
serás piadoso homicida! 1855

Que no es piedad el dejar
a un desdichado con vida.

ISABEL: ¿Qué voz es ésta, que mal
pronunciada y poco oída,
no se deja conocer? 1860

PEDRO CRESPO: *[Dentro.]* ¡Dadme muerte, si os obliga
ser piadosos!

ISABEL: ¡Cielos, cielos!
Otro la muerte apellida,
otro desdichado hay,
que hoy, a pesar suyo, viva. 1865
Mas, ¿qué es lo que ven mis ojos?

*Descúbrese CRESPO atado.*²³⁵

PEDRO CRESPO: Si piedades solicita
cualquiera que aqueste monte
temerosamente pisa,
llegue a dar muerte... Mas ¡cielos! 1870
¿qué es lo que mis ojos miran?

ISABEL: Atadas atrás las manos
a una rigurosa encina...²³⁶

PEDRO CRESPO: Enterneciendo los cielos

²³⁵ 1866 *Descúbrese*: situaciones como éstas se representaban con la técnica de la *apariencia*. En el escenario, Isabel corría la cortina del vestuario y en su interior aparecía Pedro Crespo atado.

²³⁶ 1873 *rigurosa*: 'excesivo en el castigo' (*Aut.*).

- con las voces que apellida... 1875
- ISABEL: ... mi padre está.
- PEDRO CRESPO: ... mi hija viene.
- ISABEL: ¡Padre y señor!
- PEDRO CRESPO: ¡Hija mía!
- Llégate, y quita estos lazos.
- ISABEL: No me atrevo, que si quitan
los lazos que te aprisionan 1880
una vez las manos mías,
no me atreveré, señor,
a contarte mis desdichas,
a referirte mis penas;
porque, si una vez te miras 1885
con manos y sin honor,
me darán muerte tus iras,
y quiero, antes que las veas,
referirte mis fatigas.²³⁷
- PEDRO CRESPO: Detente, Isabel, detente, 1890
no prosigas; que desdichas,
Isabel, para contarlas,
no es menester referirlas.
- ISABEL: Hay muchas cosas que sepas,
y es forzoso que al decirlas 1895
tu valor te irrite, y quieras
vengarlas antes de oírlas.
Estaba anoche gozando

²³⁷ 1889 *fatigas*: 'congojas' (Aut.).

la seguridad tranquila,
 que al abrigo de tus canas 1900
 mis años me prometían,
 cuando aquellos embozados
 traidores –que determinan
 que lo que el honor defiende,
 el atrevimiento rinda– 1905
 me robaron; bien así
 como de los pechos quita
 carnicero hambriento lobo
 a la simple corderilla.
 Aquel capitán, aquel 1910
 huésped ingrato, que el día
 primero introdujo en casa
 tan nunca esperada cisma
 de traiciones y cautelas,
 de pendencias y rencillas, 1915
 fue el primero que en sus brazos
 me cogió, mientras le hacían²³⁸
 espaldas otros traidores,
 que la bandera militan*.
 Aque se intricado, oculto 1920
 monte, que está a la salida
 del lugar, fue su sagrado.
 ¿Cuándo de la tiranía
 no son sagrado los montes?

²³⁸ 1917-1918 *hacer espaldas*: 'encubrir a uno para que consiga su intento' (*Aut.*).

Aquí, ajena de mí misma, 1925
dos veces me miré, cuando
aún tu voz, que me seguía,
me dejó, porque ya el viento
a quien tus acentos fías,
con la distancia, por puntos 1930
adelgazándose iba,
de suerte que las que eran
antes razones distintas,
no eran voces, sino ríos;
luego, en el viento esparcidas, 1935
no eran voces, sino ecos
de unas confusas noticias;
como aquel que oye un clarín,
que, cuando dél se retira,
le queda por mucho rato, 1940
si no el ruido, la noticia.
El traidor, pues, en mirando
que ya nadie hay quien le siga,
que ya nadie hay que me ampare,
porque hasta la luna misma 1945
ocultó entre pardas sombras
—o crüel o vengativa—
aquella ¡ay de mí! prestada
luz que del sol participa,
pretendió —¡ay de mí otra vez 1950
y otras mil!— con fementidas
palabras buscar disculpa
a su amor. ¿A quién no admira

querer de un instante a otro
 hacer la ofensa caricia? 1955
 ¡Mal haya el hombre, mal haya
 el hombre que solicita
 por fuerza ganar un alma,
 pues no advierte, pues no mira,
 que las victorias de amor 1960
 no hay trofeo en que consistan,
 sino en granjear el cariño
 de la hermosura que estiman!
 Porque querer sin el alma
 una hermosura ofendida, 1965
 es querer una belleza,
 hermosa, pero no viva.
 ¡Qué ruegos, qué sentimientos,
 ya de humilde, ya de altiva,
 no le dije! Pero en vano, 1970
 pues –¡calle aquí la voz mía!–
 soberbio –¡enmudezca el llanto!–,
 atrevido –¡el pecho gima!–,
 descortés –¡lloren los ojos!–,
 fiero –¡ensordezca la envidia!–, 1975
 tirano –¡falte el aliento!–,
 osado –¡luto me vista!...
 Y si lo que la voz yerra,
 tal vez el acción explica,
 de vergüenza cubro el rostro, 1980
 de empacho lloro ofendida,
 de rabia tuerzo las manos,

el pecho rompo de ira.
Entiende tú las acciones,
pues no hay voces que lo digan. 1985
Baste decir que a las quejas,
de los vientos repetidas,
en que ya no pedía al cielo
socorro, sino justicia,
salió el alba, y con el alba, 1990
trayendo a la luz por guía,
sentí ruido entre unas ramas.
Vuelvo a mirar quién sería,
y veo a mi hermano, ¡ay cielos!
¿Cuándo, cuándo, –¡ah suerte impía!– 1995
llegaron a un desdichado
los favores con más prisa?
Él, a la dudosa luz
que, si no alumbra, domina,
reconoce el daño, antes 2000
que ninguno se le diga
-que son lince los pesares,
que penetran con la vista-.
Sin hablar palabra, saca
el acero que aquel día 2005
le ceñiste. El capitán,
que el tardo socorro mira
en mi favor contra el suyo,

saca la blanca cuchilla.²³⁹

Cierra el uno con el otro:²⁴⁰ 2010

Éste repara, áquel tira;²⁴¹

y yo, en tanto que los dos

generosamente lidian,²⁴²

viendo, temerosa y triste,

que mi hermano no sabía 2015

si tenía culpa o no,

por no aventurar mi vida

en la disculpa, la espalda

vuelvo, y por la entretejida

maleza del monte huyo; 2020

pero no con tanta prisa

que no hiciese de unas ramas

intricadas celosías;

porque deseaba, señor,

saber lo mismo que huía. 2025

A poco rato, mi hermano

dio al capitán una herida;

cayó, quiso asegurarle,²⁴³

cuando los que ya venían

²³⁹ 2009 *cuchilla*: 'en estilo elevado se suele tomar por espada' (*Aut.*).

²⁴⁰ 2010 *cierra*: *cerrar con uno* era 'arremeter con denuedo y furia una persona a otra' (*Aut.*).

²⁴¹ 2011 *repara ... tira*:

²⁴² 2013 *generosamente*: 'con bizarría', 'con arrojo'.

²⁴³ 2028 *asegurarle*: 'rematarle'.

buscando a su capitán, 2030
 en su venganza se incitan.²⁴⁴
 Quiere defenderse; pero,
 viendo que era una cuadrilla,²⁴⁵
 corre veloz. No le siguen,
 porque todos determinan 2035
 más acudir al remedio,
 que a la venganza que incitan.
 En brazos al capitán
 volvieron hacia la villa,
 sin mirar en su delito; 2040
 que en las penas sucedidas
 acudir determinaron
 primero a la más precisa.²⁴⁶
 Yo, pues, que atenta miraba
 eslabonadas y asidas 2045
 unas ansias de otras ansias,²⁴⁷
 ciega, confusa y corrida,²⁴⁸
 discurrí, bajé, corrí,²⁴⁹
 sin luz, sin norte, sin guía,

244 2031 *se incitan*" 'se animan uno a otro'.

245 2033 *cuadrilla*:

246 2043 *precisa*: 'determinada'.

247 2046 *ansias*: 'congojas'

248 2047 *corrida*: 'avergonzada'.

249 2048 *discorrer*: 'caminar, correr por diversas partes o parajes' (*Aut.*).

monte, llano y espesura, 2050
 hasta que a tus pies rendida,
 antes que me des la muerte,
 te he contado mis desdichas.
 Agora, que ya las sabes,
 generosamente anima ²⁵⁰ 2055
 contra mi vida el acero,
 el valor contra mi vida;
 que ya para que me mates
 aquestos lazos te quitan
 mis manos; alguno dellos 2060
 mi cuello infeliz oprima. (*Desátale y se arrodilla Isabel.*)
 Tu hija soy, sin honra estoy,
 y tú libre: solicita
 con mi muerte tu alabanza,
 para que de ti se diga 2065
 que, por dar vida a tu honor,
 diste la muerte a tu hija.
 PEDRO CRESPO: Alzate, Isabel, del suelo;
 no, no estés más de rodillas;
 que a no haber estos sucesos 2070
 que atormenten y persigan,
 ociosas fueran las penas,
 sin estimación las dichas.
 Para los hombres se hicieron, ²⁵¹

²⁵⁰ 2055 *generosamente*: aquí con el significado antiguo de 'noblemente'

²⁵¹ 2074 *para los hombres se hicieron*:

- y es menester que se impriman 2075
con valor dentro del pecho.²⁵²
- Isabel, vamos aprisa;²⁵³
demos la vuelta a mi casa,
que este muchacho peligra,
y hemos menester hacer 2080
diligencias exquisitas²⁵⁴
por saber dél y ponerle
en salvo.
- ISABEL: (¡Fortuna mía,
o mucha cordura, o mucha
cautela es ésta!)
- PEDRO CRESPO: Camina. 2085
(¡Vive Dios, que si la fuerza
y necesidad precisa
de curarse hizo volver
al capitán a la villa,
que pienso que le está bien 2090
morirse de aquella herida,
por escusarse de otra
y otras mil; que el ansia mía
no ha de parar hasta darle
la muerte!) ¡Ea, vamos, hija, 2095

²⁵² 2076 *con valor*:

²⁵³ 2077 *vamos aprisa*:

²⁵⁴ 2081 *diligencias*: aquí con el sentido de 'acción que se ejecuta para prevención de lo que puede suceder' (*Aut.*); *exquisito*: 'singular, peregrino' (*Aut.*) [V. Notas complementarias.]

A tu casa te retira.

ISABEL: ¡Duélase el cielo de mí!

Yo he de acompañarte.

PEDRO CRESPO: Hija,

ya tenéis el padre alcalde,

él os guardará justicia.²⁶¹

2135

Vanse.

Romance

Redondillas

Sale el CAPITÁN con banda, como herido, y el SARGENTO.

CAPITÁN: Pues la herida no era nada,
¿por qué me hicisteis volver
aquí?

SARGENTO: ¿Quién pudo saber
lo que era antes de curada?

Ya la cura prevenida, 2140
hemos de considerar,

que no es bien aventurar
hoy la vida por la herida.

¿No fuera mucho peor,
que te hubieras desangrado? 2145

CAPITÁN: Puesto que ya estoy curado,
detenemos será error.

Vámonos, antes que corra

²⁶¹ 2134-2135 *él os guardará justicia*: alusión al proverbio: "Quien tiene el padre alcalde, seguro va a juicio" o "Quien tiene el padre alcalde no espere que le falte", ambos recogidos por *Correas* (p. 428a).

voz de que estamos aquí.

¿Están ahí los otros?

SARGENTO: Sí. 2150

CAPITÁN: Pues la fuga nos socorra
del rigor destes villanos,
que, si se llega a saber
que estoy aquí, habrá de ser
fuerza apelar a las manos. 2155

Sale REBOLLEDO.

REBOLLEDO: La justicia aquí se ha entrado.

CAPITÁN: ¿Qué tiene que ver conmigo
justicia ordinaria? ²⁶²

REBOLLEDO: Digo
que hasta aquí ha llegado.

CAPITÁN: Nada me puede a mí estar
mejor, llegando a saber
que estoy aquí, y no temer
a la gente del lugar;
que la justicia es forzoso
remitirme en esta tierra 2160
a mi consejo de guerra;
con que, aunque el lance es penoso,
tengo mi seguridad. 2165

REBOLLEDO: Sin duda se ha querellado
el villano.

²⁶² 2158 *justicia ordinaria*: porque no tenía jurisdicción sobre los militares.

CAPITÁN: Eso he pensado. 2170

PEDRO CRESPO: *[Dentro.]* ¡Todas las puertas tomad,
y no me salga de aquí
soldado que aquí estuviere;
y al que salirse quisiere,
matadle!

Sale PEDRO CRESPO con vara, el ESCRIBANO y los que puedan.

CAPITÁN: Pues, ¿cómo así 2175
entráis? Mas... ¡qué es lo que veo!

PEDRO CRESPO: ¿Cómo no? A mi parecer,
la justicia ha menester
más licencia. ²⁶³

CAPITÁN: A lo que creo,
la justicia –cuando vos 2180
de ayer acá lo seáis–
no tiene, si lo miráis,
que ver conmigo.

PEDRO CRESPO: Por Dios,
señor, que no os alteréis;
que sólo a una diligencia 2185
vengo, con vuestra licencia,
aquí, y que solo os quedéis
importa.

CAPITÁN: Salíos de aquí.

PEDRO CRESPO: Salíos vosotros también.

²⁶³ 2179 *más licencia*: la puntuación del pasaje divide a los editores. [V. Notas complementarias.]

Con esos soldados ten
gran cuidado. 2190

ESCRIBANO: Harélo así.

Redondillas

Romance

Vanse.

PEDRO CRESPO: Ya que yo, como justicia,
me valí de su respeto ²⁶⁴
para obligaros a oírme,
la vara a esta parte deajo, ²⁶⁵ 2195

y como un hombre no más
deciros mis penas quiero. (*Arrima la vara.*)

Y puesto que estamos solos,
señor don Álvaro, hablemos
más claramente los dos, 2200

sin que tantos sentimientos,
como vienen encerrados
en las cárceles del pecho
acierten a quebrantar
las prisiones del silencio. ²⁶⁶ 2205

²⁶⁴ 2193 *de su respeto*: es decir, de la autoridad que impone el cargo.

²⁶⁵ 2195 *la vara a esta parte deajo*:

²⁶⁶ 2205 *prisiones del silencio*: se ha achacado a Crespo una carácter cínico que sacrifica el deshonor de su hija a su orgullo personal. Es todo lo contrario. Como otros personajes calderonianos Crespo rebosa pasionalidad, pero su heroísmo consiste precisamente en la capacidad para saber dominar sus sentimientos en circunstancias críticas. Aquí la fuerza del dolor de Crespo es inferior sólo a su heroico esfuerzo por controlarla.

Yo soy un hombre de bien,²⁶⁷
 que a escoger mi nacimiento
 no dejara, es Dios testigo,
 un escrúpulo, un defecto²⁶⁸
 en mí, que suplir pudiera 2210
 la ambición de mi deseo.²⁶⁹
 Siempre acá, entre mis iguales,
 me he tratado con respeto.
 De mí hacen estimación
 el cabildo y el concejo.²⁷⁰ 2215
 Tengo muy bastante hacienda,
 porque no hay, gracias al cielo,
 otro labrador más rico
 en todos aquestos pueblos
 de la comarca. Mi hija 2220
 se ha criado, a lo que pienso,
 con la mejor opinión,
 virtud y recogimiento
 del mundo: tal madre tuvo,
 ¡téngala Dios en el cielo! 2225

²⁶⁷ 2206 *hombre de bien*: 'hombre honrado'.

²⁶⁸ 2209 *escrúpulo*: 'sospecha'.

²⁶⁹ 2206-2211 En los mismos términos se expresa Giraldo, el labrador rico de *La serrana de la Vera*: "pero soy un labrador / con honrado nacimiento, / cristiano viejo, y honrado. / Que nosotros no pudimos / escoger cuando nacimos / la nobleza ni el estado. / Que a fe, que a ser en mi mano, / y al quererlo también Dios, / naciera mejor que vos" (vv. 15-23).

²⁷⁰ 2215 *cabildo*: era el organismo de gobierno municipal. (?)

Bien pienso que bastará,
 señor, para abono desto,
 el ser rico y no haber quien
 me mormure, ser modesto
 y no haber quien me baldone;²⁷¹ 2230
 y mayormente viviendo
 en un lugar corto, donde²⁷²
 otra falta no tenemos
 más que decir unos de otros
 las faltas y los defetos; 2235
 ¡Y pluguiera a Dios, señor,
 que se quedara en saberlos!
 Si es muy hermosa mi hija,
 díganlo vuestros estremos,
 aunque pudiera, al decirlos, 2240
 con mayores sentimientos
 llorar. Señor, ya esto fue
 mi desdicha: no apuremos
 toda la ponzoña al vaso;²⁷³
 quédese algo al sufrimiento. 2245
 No hemos de dejar, señor,
 salirse con todo al tiempo;²⁷⁴

²⁷¹ 2230 *me baldone*: 'me menosprecie con palabras'.

²⁷² 2232 *corto*: 'pequeño'.

²⁷³ 2243-2244 *apurar toda la ponzoña al vaso*: 'beber hasta el fin todo el veneno que llena el vaso'. La locución era corriente. [V. Notas complementarias.]

²⁷⁴ 2247 *salirse con todo al tiempo*:

algo hemos de hacer nosotros
 para encubrir sus defectos.²⁷⁵
 Éste ya veis si es bien grande,²⁷⁶ 2250
 pues aunque encubrirle quiero,
 no puedo; que sabe Dios,
 que a poder estar secreto²⁷⁷
 y sepultado en mí mismo,
 no viniera a lo que vengo; 2255
 que todo esto remitiera,
 por no hablar, al sufrimiento.
 Deseando, pues, remediar
 agravio tan manifiesto,
 buscar remedio a mi afrenta, 2260
 es venganza, no es remedio;²⁷⁸
 y vagando de uno en otro,²⁷⁹
 uno solamente advierto,
 que a mí me está bien y a vos

²⁷⁵ 2249 *sus defectos*:

²⁷⁶ 2250 *Éste*: es decir, el *defecto*, en el sentido de 'falta'.

²⁷⁷ 2253 *a poder estar secreto*: Crespo está diciendo que la afrenta es demasiado grande para que él pueda pasarla por alto, sufriendola en silencio. [V. Notas complementarias.]

²⁷⁸ 2258-2261 *remediar ... remedio*: como hizo notar Dunn se juega aquí con la doble acepción de *remedio* ('medio para reparar un daño', 'medicina que cura'); entender: 'queriendo reparar este agravio tan evidente, la solución que encuentro para mí afrenta (eso es, matar al agresor), sería una venganza que, a fin de cuentas, no curaría mi herida'. Se consideraba que, la venganza pública (aunque legítima) acababa haciendo público el agravio. Por consiguiente, era preferible la venganza secreta, o, en casos como la violación, el matrimonio reparador.

²⁷⁹ 2262 *vagando de uno en otro*: 'sopesando los posibles remedios'.

no mal; y es que desde luego ²⁸⁰ 2265
os toméis toda mi hacienda,
sin que para mi sustento
ni el de mi hijo –a quien yo
traeré a echar a los pies vuestros–
reserve un maravedí, ²⁸¹ 2270
sino quedarnos pidiendo
limosna, cuando no haya
otro camino, otro medio
con que poder sustentarnos.
Y si queréis desde luego 2275
poner una *S* y un clavo ²⁸²
hoy a los dos y vendernos,
será aquesta cantidad
más del dote que os ofrezco.
Restaurad una opinión, 2280
que habéis quitado. No creo
que desluzáis vuestro honor,
porque los merecimientos,
que vuestros hijos, señor,
perdieren por ser mis nietos, 2285
ganarán con más ventaja,
señor, por ser hijos vuestros. ²⁸³

²⁸⁰ 2265 *desde luego*: 'a partir de ahora mismo'.

²⁸¹ 2270 *maravedí*: el maravedí servía como unidad de cuenta para las demás monedas (*blanca, real, ducado*).

²⁸² 2276 *una S y un clavo*: a los esclavos se les herraba marcándole una *S* y un clavo en la frente o en las mejillas: era la forma icónica de la palabra (*S-clavo*).

	En Castilla, el refrán dice, que el caballo –y es lo cierto– lleva la silla. Mirad, ²⁸⁴	2290
	que a vuestros pies os lo ruego (<i>Hincase de rodillas.</i>) de rodillas y llorando sobre estas canas, que el pecho, viendo nieve y agua, piensa que se me están derritiendo.	2295
	¿Qué os pido? Un honor os pido, que me quitasteis vos mismo; y con ser mío, parece, según os le estoy pidiendo con humildad, que no es mío	2300
	lo que os pido, sino vuestro. Mirad que puedo tomarle por mis manos, y no quiero, sino que vos me le deis.	
CAPITÁN:	¡Ya me falta el sufrimiento!	2305

Romance

Redondillas

²⁸³ 2285-2287 *nietos míos ... hijos vuestros*: Crespo se apela al sistema patrilineal de linajes, que es el que contemplaba el antiguo derecho castellano: cada uno pertenecía, en principio, al estamento al que pertenecía su padre (y no su madre); eso es, el hijo del hidalgo era hidalgo, aunque la madre fuera villana. Sin embargo, los estatutos de limpieza de sangre pusieron en parte en crisis este sistema, al pretender la prueba de limpieza también por parte materna. [V. Notas complementarias.]

²⁸⁴ 2290 *en Castilla el caballo lleva la silla*: refrán que recogen *Covarrubias* y *Correas*. Este último glosa: "Dícese por la hidalguía que sigue la varonía" (p. 187a).

- Viejo cansado y prolijo,²⁸⁵
 agradeced que no os doy
 la muerte a mis manos hoy,
 por vos y por vuestro hijo;
 porque quiero que debáis
 no andar con vos más crüel
 a la beldad de Isabel.
 Si vengar solicitáis
 por armas vuestra opinión,
 poco tengo que temer;
 si por justicia ha de ser,
 no tenéis jurisdicción. 2310
- PEDRO CRESPO: ¿Que, en fin, no os mueve mi llanto?
 CAPITÁN: Llantos no se han de creer²⁸⁶
 de viejo, niño y mujer. 2320
- PEDRO CRESPO: ¿Que no pueda dolor tanto
 mereceros un consuelo?
 CAPITÁN: ¿Que más consuelo queréis,
 pues con la vida volvéis?
 PEDRO CRESPO: Mirad que echado en el suelo
 mi honor a voces os pido. 2325
- CAPITÁN: ¡Qué enfado!
 PEDRO CRESPO: Mirad que soy
 alcalde en Zalamea hoy.
 CAPITÁN: Sobre mí no habéis tenido

²⁸⁵ 2306 *cansado* 'molesto'; *prolijo*: 'pesado', 'impertinente'.

²⁸⁶ 2319-2320 *Llantos ... mujer*:

jurisdicción. El consejo
de guerra enviará por mí. 2330

PEDRO CRESPO: ¿En eso os resolvéis?

CAPITÁN: Sí,
caduco y cansado viejo.

PEDRO CRESPO: ¿No hay remedio?

CAPITÁN: El de callar
es el mejor para vos. 2335

PEDRO CRESPO: ¿No otro?

CAPITÁN: No.

PEDRO CRESPO: ¡Juro a Dios,
que me lo habéis de pagar!
¡Hola! (Toma la vara.)

ESCRIBANO: [Dentro.] ¿Señor?

CAPITÁN: (¿Qué querrán
estos villanos hacer?)

Salen el ESCRIBANO y los labradores.

ESCRIBANO: ¿Qué es lo que manda?

PEDRO CRESPO: Prender 2340
mando al señor capitán.

CAPITÁN: ¡Buenos son vuestros extremos!
Con un hombre como yo,
en servicio del rey, no
se puede hacer.

PEDRO CRESPO: Probaremos. 2345
De aquí, si no es preso o muerto,

- no saldréis.
- CAPITÁN: Yo os apercibo ²⁸⁷
que soy un capitán vivo.
- PEDRO CRESPO: ¿Soy yo acaso alcalde muerto?
Daos al instante a prisión. 2350
- CAPITÁN: (No me puedo defender,
fuerza es dejarme prender.)
Al rey desta sinrazón
me quejaré.
- PEDRO CRESPO: Yo también
de esotra; y aun bien que está 2355
cerca de aquí, y nos oirá
a los dos. Dejar es bien
esa espada.
- CAPITÁN: No es razón
que...
- PEDRO CRESPO: ¿Cómo no, si vais preso?
- CAPITÁN: Tratad con respeto...
- PEDRO CRESPO: Eso 2360
está muy puesto en razón:
con respeto le llevad
a las casas, en efeto,
del concejo, y, con respeto,
un par de grillos le echad 2365
y una cadena, y tened,

²⁸⁷ 2347 *os apercibo*: en la terminología jurídica, valía avisar a alguien de alguna consecuencia para que posteriormente no pudiese alegar ignorancia (*Aut.*).

con respeto, gran cuidado
 que no hable a ningún soldado.
 Y a los dos también poned
 en la cárcel, que es razón, 2370
 y aparte, porque después
 con respeto, a todos tres
 les tomen la confesión.
 Y aquí, para entre los dos, (al CAPITÁN.)
 si hallo harto paño, en efeto, 2375
 con muchísimo respeto
 os he de ahorcar, ¡juro a Dios!

Llévanle preso.

CAPITÁN: ¡Ah villanos con poder!

Vanse.

Salen REBOLLEDO, CHISPA el ESCRIBANO y CRESPO.

ESCRIBANO: Este paje, este soldado,
 son los que mi cuidado 2380
 sólo ha podido prender,
 que otro se puso en huida.
 PEDRO CRESPO: Éste el pícaro es que canta...
 Con un paso de garganta ²⁸⁸
 no ha de hacer otro en su vida. 2385
 REBOLLEDO: ¿Pues qué delito es, señor,

²⁸⁸ 2384 *paso de garganta*: es voz de germanía. Tomado en sentido literal, vale gorjeo o inflexión de la voz en el canto; en sentido figurado, se dice de los que son ahorcados (*Léxico del marginalismo*).

- el cantar?
- PEDRO CRESPO: Que es virtud siento,
y tanto, que un instrumento
tengo en que cantéis mejor.
Resolveos a decir... 2390
- REBOLLEDO: ¿Qué?
- PEDRO CRESPO: cuanto anoche pasó...
- REBOLLEDO: Tu hija, mejor que yo,
lo sabe.
- PEDRO CRESPO: ... o has de morir.
- CHISPA: Rebolledo, determina
negarlo punto por punto;
serás, si niegas, asunto 2395
para una jacarandina,
que cantaré.
- PEDRO CRESPO: A vos, después,
¿quién otra os ha de cantar?
- CHISPA: A mí no me pueden dar
tormento. 2400
- PEDRO CRESPO: Sepamos, pues,
por qué.
- CHISPA: Esto es cosa asentada,
y que no hay ley que tal mande.
- PEDRO CRESPO: ¿Qué causa tenéis?
- CHISPA: Bien grande.
- PEDRO CRESPO: ¿Decid, cuál?
- CHISPA: Estoy preñada. 2405
- PEDRO CRESPO: (¿Hay cosa más atrevida?
mas la cólera me inquieta.)

- ¿No sois paje de jineta?
- CHISPA: No, señor, sino de brida.
- PEDRO CRESPO: Resolveos a decir 2410
vuestros dichos.
- CHISPA: Sí, diremos,
y aún más de lo que sabemos;
que peor será morir.
- PEDRO CRESPO: Eso escusará a los dos
del tormento.
- CHISPA: Si es así, 2415
pues para cantar nací,
he de cantar, vive Dios:
¡Tormento me quieren dar! (Canta.)
- REBOLLEDO: *¿Y qué quieren darme a mí? (Canta.)*
- PEDRO CRESPO: ¿Qué hacéis?
- CHISPA: Templar desde aquí, 2420
pues que vamos a cantar.

Vanse.

Sale JUAN.

- JUAN: Desde que al traidor herí
en el monte, desde que
riñendo con él, porque
llegaron tantos, volví 2425
la espalda, el monte he corrido,
la espesura he penetrado
y a mi hermana no he encontrado.
En efeto, me he atrevido
a venirme hasta el lugar, 2430

y entrar dentro de mi casa,
 donde todo lo que pasa
 a mi padre he de contar.
 Veré lo que me aconseja
 que haga ¡cielos! en favor
 de mi vida y de mi honor. 2435

Sale ISABEL y INÉS.

INÉS: Tanto sentimiento deja,
 que vivir tan afligida
 no es vivir, matarte es.

ISABEL: Pues, ¿quién te ha dicho –¡ay Inés!–
 que no aborrezco la vida? 2440

JUAN: Diré a mi padre... ¡Ay de mí!
 ¿No es ésta Isabel? Es llano,
 pues, ¿qué espero?

Saca la daga.

INÉS: ¡Primo!

ISABEL: ¡Hermano!
 ¿Qué intentas?

JUAN: Vengar así 2445
 la ocasión, en que hoy has puesto
 mi vida y mi honor.

ISABEL: ¡Advierte!...

JUAN: Tengo de darte la muerte,
 ¡viven los cielos!

Sale PEDRO CRESPO.

PEDRO CRESPO: ¿Qué es esto?

- JUAN: Es satisfacer, señor, 2450
una injuria, y es vengar
una ofensa, y castigar...
- PEDRO CRESPO: Basta, basta, que es error
que os atreváis a venir...
- JUAN: (¿Qué es lo que mirando estoy?) 2455
- PEDRO CRESPO: ... delante así de mí hoy,
acabando ahora de herir
en el monte un capitán.
- JUAN: Señor, si le hice esa ofensa,
que fue honrada defensa 2460
de tu honor.
- PEDRO CRESPO: ¡Ea, basta, Juan!
¡Hola, llevalde también
preso!
- JUAN: ¿A tu hijo, señor,
tratas con tanto rigor?
- PEDRO CRESPO: Y aun a mi padre también 2465
con tal rigor le tratara.
(Aquesto es asegurar
su vida, y han de pensar
que es la justicia más rara
del mundo.)
- JUAN: Escucha por qué, 2470
habiendo un traidor herido,
a mi hermana he pretendido
matar también...
- PEDRO CRESPO: Ya lo sé;
pero no basta sabello

- yo como yo, que ha de ser
como alcalde, y he de hacer
información sobre ello;
y hasta que conste qué culpa
te resulta del proceso,
tengo de tenerte preso. 2475
(Yo le hallaré la disculpa.)
- JUAN: Nadie entender solicita
tu fin, pues, sin honra ya,
prendes a quien te la da,
guardando a quien te la quita. *(Llevándole preso.)* 2485
- PEDRO CRESPO: Isabel, entra a firmar
esa querella, que has dado
contra aquel que te ha injuriado.
- ISABEL: ¿Tú, que quisiste ocultar
nuestra ofensa, eres agora
quien más trata publicalla? 2490
Pues no consigues vengalla,
consigue el callarla agora.
- PEDRO CRESPO: Que, ya que, como quisiera,
me quita esta obligación 2495
satisfacer mi opinión,
ha de ser de esta manera.²⁸⁹ *(Vase ISABEL.)*
Inés, pon ahí esa vara;
pues que por bien no ha querido

²⁸⁹ 2494-2497 Entender: 'ya que esta obligación [el ser alcalde] me quita [la posibilidad de] satisfacer mi opinión como quisiera, ha de ser desta manera'. [V. Notas complementarias.]

- ver el caso concluido, 2500
querrá por mal.
- DON LOPE: *[Dentro.]* ¡Para, para!
- PEDRO CRESPO: ¿Qué es aquesto? ¿Quién, quién hoy
se apea en mi casa así?
Pero, ¿quién se ha entrado aquí?
- DON LOPE: ¡Oh Pero Crespo! Yo soy, *(Sale.)* 2505
que, volviendo a este lugar
de la mitad del camino,
donde me trae –imagino–
un grandísimo pesar,
no era bien ir a apearme 2510
a otra parte, siendo vos
tan mi amigo.
- PEDRO CRESPO: Guárdeos Dios,
que siempre tratáis de honrarme.
- DON LOPE: Vuestro hijo no ha parecido
por allá.
- PEDRO CRESPO: Presto sabréis 2515
la ocasión; la que tenéis,
señor, de haberos venido,
me haced merced de contar,
que venís mortal, señor.²⁹⁰
- DON LOPE: La desvergüenza es mayor 2520
que se puede imaginar;
es el mayor desatino

²⁹⁰ 2 519 *mortal*: 'como muerto'.

- que hombre ninguno intentó.
Un soldado me alcanzó,
y me dijo en el camino... 2525
–¡Que estoy perdido, os confieso,
de cólera!–
- PEDRO CRESPO: Proseguí.
- DON LOPE: ... que un alcaldillo de aquí
al capitán tiene preso,
y ¡voto a Dios! no he sentido 2530
en toda aquesta jornada
esta pierna excomulgada,
sino es hoy, que me ha impedido
el no haber antes llegado
donde el castigo le dé. 2535
¡Voto a Jesucristo, que
al grande desvergonzado
a palos le he de matar!
- PEDRO CRESPO: Pues habéis venido en balde,
porque pienso que el alcalde 2540
no se los dejará dar.
- DON LOPE: Pues dárselos sin que deje
dárselos.
- PEDRO CRESPO: Malo lo veo;
ni que haya en el mundo, creo,
quien tan mal os aconseje. 2545
¿Sabéis por qué le prendió?
- DON LOPE: No, mas sea lo que fuere,
justicia la parte espere
de mí; que también sé yo

- degollar, si es necesario. 2550
- PEDRO CRESPO: Vos no debéis de alcanzar,
señor, lo que en un lugar
es un alcalde ordinario.
- DON LOPE: ¿Será más de un villanote?
- PEDRO CRESPO: Un villanote será, 2555
que, si cabezudo da
en que ha de dalle garrote,
¡par Dios! se salga con ello.
- DON LOPE: ¡No se saldrá tal, par Dios!
Y si por ventura vos, 2560
si sale o no, queréis vello,
decidme dó vive o no.
- PEDRO CRESPO: Bien cerca vive de aquí.
- DON LOPE: Pues a decirme vení
quién es el alcalde.
- PEDRO CRESPO: Yo. 2565
- DON LOPE: ¡Voto a Dios, que lo sospecho!
- PEDRO CRESPO: ¡Voto a Dios, como os lo he dicho!
- DON LOPE: Pues, Crespo, lo dicho dicho.
- PEDRO CRESPO: Pues, señor, lo hecho hecho.
- DON LOPE: Yo por el preso he venido 2570
y a castigar este exceso.
- PEDRO CRESPO: Yo acá le tengo preso
por lo que acá ha sucedido.
- DON LOPE: ¿Vos sabéis que a servir pasa
al rey, y soy su juez yo? 2575
- PEDRO CRESPO: ¿Vos sabéis que me robó
a mi hija de mi casa?

- a la cárcel.
- PEDRO CRESPO: No embarazo
que vais, sólo se repare
que hay orden que al que llegare
le den un arcabuzazo. 2605
- DON LOPE: Como a esas balas estoy
enseñado yo a esperar...
Mas no se ha de aventurar
nada en la acción de hoy.
¡Hola, soldado! (Sale un SOLDADO.)
Id volando, 2610
y a todas las compañías,
que alojadas estos días
han estado y van marchando,
decid que bien ordenadas
lleguen aquí en escuadrones, 2615
con balas en los cañones
y con las cuerdas caladas.²⁹²
- SOLDADO 1º: No fue menester llamar
la gente, que habiendo oído
aquesto que ha sucedido, 2620
se han entrado en el lugar.
- DON LOPE: Pues, ¡voto a Dios! que he de ver,
si me dan el preso o no.
- PEDRO CRESPO: Pues ¡voto a Dios! que antes yo

²⁹² 2617 con las cuerdas caladas: 'con los mosquetes listos para disparar'; *calar la cuerda* era 'aplicar la mecha al mosquete para dispararle' (Aut.).

haré lo que se ha de hacer. 2625

Éntranse.

Redondillas

Romance

Tocan cajas, y dicen dentro:

DON LOPE: Ésta es la cárcel, soldados,
adonde está el capitán;
si no os le dan, al momento
poned fuego y la abrasad,
y, si se pone en defensa 2630
el lugar, todo el lugar.

ESCRIBANO: Ya, aunque rompan la cárcel,
no le darán libertad.

DON LOPE: ¡Mueran aquestos villanos! ²⁹³

PEDRO CRESPO: ¿Que mueran? Pues, ¿qué? ¿no hay más? 2635

DON LOPE: Socorro les ha venido.
¡Romped la cárcel, llegad,
romped la puerta!

Sale el REY, todos se descubren, y DON LOPE. ²⁹⁴

²⁹³ 2634 Las primeras ediciones atribuían el verso a Don Lope. Vera Tassis al grupo de soldados (*Todos dentro*). Le siguen Krenkel, Dunn, Díez Borque y Escudero. La enmienda es plausible, aunque no indispensable. En el primer *Alcalde* la situación de los soldados que deciden arrasar al pueblo se da en la segunda jornada cuando Crespo castiga al sargento con cien azotes: "DON DIEGO.— Milagro es que quede al pueblo / piedra sobre piedra. Amigos / soldados, éste es el tiempo / de nuestra venganza: ¡mueran / estos villanos!" (vv. 881-882).

²⁹⁴ 2638 La acotación es incompleta. Además de Pedro Crespo, es más que probable que aparezcan en escena para la secuencia final también el escribano, los soldados y acompañamiento.

- con ella, habiendo su padre
rogádole con la paz. 2660
- DON LOPE: Éste es el alcalde, y es ²⁹⁶
su padre.
- PEDRO CRESPO: No importa en tal
caso; porque, si un extraño
se viniera a querellar, 2665
¿no había de hacer justicia?
Sí. Pues, ¿qué más se me da
hacer por mi hija lo mismo
que hiciera por los demás?
Fuera de que, como he preso 2670
un hijo mío, es verdad
que no escuchara a mi hija,
pues era la sangre igual.
Mírese si está bien hecha
la causa, miren si hay 2675
quien diga que yo haya hecho
en ella alguna maldad,
si he inducido algún testigo,
si está algo escrito demás
de lo que he dicho, y entonces 2680
me den muerte.
- FELIPE SEGUNDO: Bien está
sustanciado. Pero vos

²⁹⁶ 2662-2663 *alcalde ... padre*: "Quien tiene el padre alcalde no espere que le falte", decía el refrán. Véase nota 2134-2135.

no tenéis autoridad
de ejecutar la sentencia,
que toca a otro tribunal. 2685
Allá hay justicia, y así
remitid el preso.

PEDRO CRESPO: Mal
podré, señor, remitirle;
porque, como por acá
no hay más que sola una audiencia, 2690
cualquier sentencia que hay
la ejecuta ella; y así,
ésta ejecutada está.

FELIPE SEGUNDO: ¿Qué decís?

PEDRO CRESPO: Si no creéis
que es esto, señor, verdad, 2695
volved los ojos y vedlo.
Aquéste es el capitán.

*Aparece, dado garrote en una silla, el CAPITÁN.*²⁹⁷

FELIPE SEGUNDO: Pues, ¿cómo así os atrevisteis?

PEDRO CRESPO: Vos habéis dicho que está
bien dada aquesta sentencia, 2700
luego esto no está hecho mal.

FELIPE SEGUNDO: ¿El consejo no supiera
la sentencia ejecutar?

²⁹⁷ 2697 En el tablado el actor que interpreta a Crespo tenía que correr la cortina del vestuario y en su interior aparecía el capitán ajusticiado. Esta socorrida técnica escenográfica se llamaba *apariencia*.^o

- PEDRO CRESPO: Toda la justicia vuestra
es sólo un cuerpo no más; 2705
si éste tiene muchas manos,
decid, ¿qué más se me da
matar con aquésta un hombre,
que estotra había de matar?
Y ¿qué importa errar lo menos, 2710
quien acertó lo demás?
- FELIPE SEGUNDO: Pues ya que aquesto sea así,
¿por qué, como a capitán
y caballero, no hicisteis
degollarle?
- PEDRO CRESPO: ¿Eso dudáis? 2715
Señor, como los hidalgos
viven tan bien por acá,
el verdugo que tenemos
no ha aprendido a degollar;²⁹⁸
y esa es querella del muerto, 2720
que toca a su autoridad,
y hasta que él mismo se queje,
no les toca a los demás.
- FELIPE SEGUNDO: Don Lope, aquesto ya es hecho,
bien dada la muerte está; 2725
que no importa errar lo menos
quien acertó lo demás.

²⁹⁸ 2716-2719 Compárese el primer *Alcalde*: " ALCALDE.— Señor, como por acá / viven los hidalgos bien, / no ha aprendido a degollar / el verdugo" (vv. 2280-2283).

Aquí no quede soldado
ninguno, y haced marchar
con brevedad, que me importa 2730
llegar presto a Portugal.
Vos, por alcalde perpetuo
de aquesta villa os quedad.

PEDRO CRESPO: Sólo vos a la justicia
tanto supierais honrar. 2735

Vanse el REY y su acompañamiento.

DON LOPE: Agradeced al buen tiempo
que llegó Su Majestad.

PEDRO CRESPO: ¡Par Dios!, aunque no llegara
no tenía remedio ya.

DON LOPE: ¿No fuera mejor hablarme, 2740
dando el preso, y remediar
el honor de vuestra hija?

PEDRO CRESPO: Un convento tiene ya
elegido y tiene esposo,
que no mira en calidad. 2745

DON LOPE: Pues dadme los demás presos.

PEDRO CRESPO: Al momento los sacad.

Salen REBOLLEDO y CHISPA.

DON LOPE: Vuestro hijo falta; porque
siendo mi soldado ya,
no ha de quedar preso.

PEDRO CRESPO: Quiero 2750
también, señor, castigar
el desacato que tuvo

de herir a su capitán;
que, aunque es verdad que su honor
a esto le pudo obligar, 2755
de otra manera pudiera.

DON LOPE: Pero Crespo... ¡bien está!
Llamalde.

PEDRO CRESPO: Ya él está aquí.

Sale JUAN.

JUAN: Las plantas, señor, me dad,
que a ser vuestro esclavo iré. 2760

REBOLLEDO: Yo no pienso ya cantar
en mi vida.

CHISPA: Pues yo sí,
cuantas veces a mirar
llegue al pasado instrumento.

PEDRO CRESPO: Con que fin el autor da 2765
a esta historia verdadera.
Los defectos perdonad.